

Projeto Temático História do Português Paulista II

Subprojeto *Formação de Corpora do Português Paulista*

Coordenação: Prof. Dr. José da Silva Simões (USP)

**Primeiro Livro de Atas da Câmara
da Vila de Jundiáí**

1663 – 1669

(edição semidiplomática)

Edição de Kathlin Carla de Moraes (IC-USP, 2014)

Revisão de Verena Kewitz (DLCV-USP, 2016)

Documento depositado no Centro de Memória de Jundiáí-SP

2014/2016

APRESENTAÇÃO

Sabe-se que a cultura escrita possibilita registrar fatos, dados e ideias do que foi discutido e acordado entre pessoas. Assim, quando Jundiáí foi elevada a vila em 1655, passou a ser organizada administrativamente de acordo com as ordenações do reino¹ e, em pouco tempo, estabeleceu sua Câmara tendo início a sua produção escrita. O procedimento de escrituralizar o que era decidido servia como prova e poderia ter peso de lei, como se observa nas atas da Câmara de Jundiáí do século XVII, objeto da presente edição.

Neste *Primeiro Livro de Atas da Câmara de Jundiáí*, que é composto de 77 páginas, escrito em recto e verso², as atas datam de 14/07/1663 a 20/10/1669. Nelas observamos o estabelecimento de posturas quanto ao preço de alguns gêneros alimentícios, a notificação de pessoas, o juramento dos santos evangelhos, entre outros temas.

O papel utilizado para suporte da escrita das Atas de Jundiáí foi o papel de trapo, cujas características intrínsecas são maior durabilidade e resistência mecânica. A tinta usada na elaboração das atas do *Primeiro Livro* é a ferrogálica (Figura 1), e a encadernação original é de couro marrom, tendo recebido outra capa por cima, na cor verde, após o processo de restauro, como se observa nas Figuras 2 e 3 a seguir:

Figura 1: Aspecto visual da tinta ferrogálica utilizada nas Atas da Câmara de Jundiáí

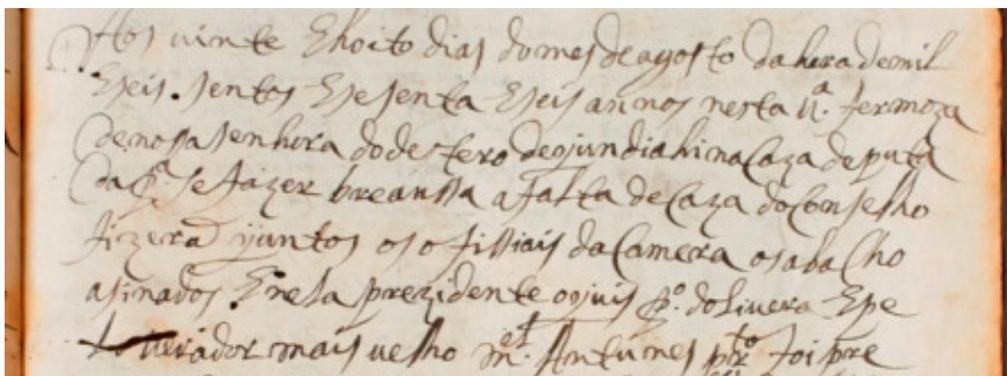


Figura 2 : Encadernação em couro marrom



¹ Para mais informações sobre a fundação da cidade, v. Makino (1981) e Mazzuia (1979, 1976).

² No total, são 79 fólios recto e verso, dois dos quais não contêm texto escrito.

Figura 3: Detalhe da encadernação em couro marrom no centro e a capa verde colocada por cima



Os três primeiros e o último fólhos apresentam maior dificuldade de leitura por conta do processo de restauro pelo qual passou o livro, com a colocação de fitas de papel japonês para colar partes rasgadas. O restante dos fólhos do livro encontra-se em ótimo estado de conservação e apresenta menor grau de dificuldade de leitura.

Por todo o livro, vê-se marcação das datas das atas em caneta esferográfica azul e lápis grafite, sinalizando intervenção posterior à produção do manuscrito, provavelmente feita por algum funcionário do Centro de Memórias em meados do século XX. Da mesma forma como não obtivemos informações sobre o processo de restauro do documento, também não conseguimos saber de quem são e quando foram feitas tais intervenções.

Na primeira página do livro de Atas da Câmara Municipal de Jundiáí, há um bilhete com uma parte datilografada e uma parte escrita a mão, com os seguintes dizeres:

Datilografado:

ANO de 1.657.
CARTAS DE DATAS DE CHÃOS =
Pagina Nº 18:
Vereador, João Leme do Prado casado
com Ana Maria Ribeiro, filha do 1º mora
dor e fundador: RAFAEL DE OLIVEIRA? (o
moço).

A mão
Nota:
Ana Maria Louvera, filha de
Gaspar Louvera, era casada
Leme
com João Prado, sobrinho do
vereador João Leme do Prado

A edição escolhida para o *Primeiro Livro de Atas da Câmara de Jundiáí* foi a semi-diplomática, que conserva os traços materiais e linguísticos do original manuscrito, com pouca intervenção do editor (cf. CAMBRAIA 2005, SANTIAGO-ALMEIDA 2009). A intervenção relaciona-se à inserção de notas explicativas voltadas majoritariamente ao processamento da escrita, tais como correções, rasuras, intervenções posteriores de terceiros etc., e ao desenvolvimento de todas as abreviaturas. Esse tipo de edição privilegia os estudos linguísticos, embora possa também servir para outras áreas do conhecimento. A edição semidiplomática do *Caderno de Cartas de Datas de Jundiáí*

seguiu as normas de transcrição adotadas pelo PHPP, publicadas em MATTOS E SILVA (2001 Org.), com algumas pequenas adaptações, que listamos a seguir:

- 1) Não se adotou o sinal [[]] para indicar repetição de vocábulo entre um fólio e outro, por haver poucas ocorrências.
- 2) Dada a semelhança das letras "y" e "j", convencionou-se grafar com "j" as palavras que atualmente se escrevem dessa forma: *juramento, juis, ajunto, jundiahi* etc., mantendo-se "y" em *Escrevy* e *foy*.
- 3) Todas as assinaturas são sublinhadas para diferenciar do texto, lavrado pelo escrivão da Câmara.
- 4) Procurou-se manter o espaçamento presente nos originais, por exemplo, quando uma ata ocupa metade de um fólio, contaram-se as linhas em que não havia texto.
- 5) Foram inseridas notas explicativas de termos menos conhecidos presentes nas atas, exceto "fichar quartel", "estaque" etc.

Apresentamos na tabela a seguir dados das atas, como a data, o escrivão que lavrou a ata, os participantes nomeados, o assunto tratado e eventuais observações.

Nº	Data	Juiz	Vereador	Procurador	Outros	Assunto	Escrivão	Obs.
1	14/07/??	Antonio Coresma de Almeida	Não consta	Não consta	Não consta	Pagamento quando da falta na reunião	Pedro Dias Ferreira	Somente final da ata
2	08/09/1663	Antonio Coresma de Almeida	Manoel Peres Calhamares	Pedro Alveres Bezerra	Não consta	Nada a requerer	Pedro Dias Ferreira	
3	11/08/1663	Antonio Coresma de Almeida	Manoel Peres Calhamares	Pedro Alves Bezerra	Não consta	Nada a requerer	Pedro Dias Ferreira	
4	25/08/1663	Lourenço Vas Ferreira	Manoel Peres Calhamares	Pedro Alves Bezerra	Linhas ilegíveis	Linhas ilegíveis	Linhas ilegíveis	Ata ilegível
5	05/10/1663	Antonio Coresma de Almeida	Manoel Peres Calhamares	Pedro Alvres	Não consta	Nada a requerer	Pedro Dias Ferreira	
6	20/10/1663	Lourenço Vas Ferreira	Manoel Peres Calhamares	Pedro Alveres Bezerra	Não consta	Nada a requerer	Pedro Dias Ferreira	
7	05/08/??	Pedro de Oliveira	Manuel Antunes Preto	Manuel Fernandez Teves	Não consta	Arrecadação de pedido do rei e cartel	Pedro Alveres Bezerra	
8	05/08/16??	Pedro de Oliveira	Manuel Antunes Preto	Manuel Fernandez Teves	Estassio Ferreira, Francisco Cabral de Tavora e Lucas Fernandes de Matos	Juramento dos santos evangelhos	Pedro Alveres Bezerra	Continuação da ata anterior
9	14/08/1666	Manuel Lopes da Fonseca	Manuel Antunes Preto	Manuel Fernandez Teves	Capitão Pascoal Rivero de Farias	Tomar o requerimento do procurador do conselho	Pedro Alveres Bezerra	
10	24/08/1666	Não consta	Não consta	Não consta	Josephe Alves de Sousa	Termo de desobrigação	Pedro Alveres Bezerra	
11	28/08/1666	Pedro de Oliveira	Manuel Antunes Preto	Manuel Fernandez Teves	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
12	07/09/1666	Manuel Lopes da Fonseca	Manuel Antunes Preto	Manuel Fernandez Teves	Capitão Pascoal Rivero de Farias	Entregar o dinheiro arrecadado para o capitão Pascoal Rivero de Faria	Pedro Alveres Bezerra	

13	07/09/1666	Manuel Lopes da Fonseca	Manuel Antunes Preto	Manuel Fernandez Teves	Gaspar Sardinha da Silva, Capitão Pascoal Rivero de Faria	Entregar o dinheiro para Manoel Lopes da Fonseca e termo de desobrigação	Pedro Alveres Bezerra	Continuação da ata anterior
14	08/09/1666	Não consta	Não consta	Não consta	Capitão Pascoal Rivero de Farias	Entregar dinheiro para Capitão Pascoal Rivero de Faria	Pedro Alveres Bezerra	
15	08/09/1666	Não consta	Não consta	Não consta	Capitão Pascoal Rivero de Farias	Recibo	Não consta	
16	11/09/1666	Pedro de Oliveira	Manuel Antunes Preto	Manuel Fernandez Teves	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
17	25/09/1666	Pedro de Oliveira	Manuel Antunes Preto	Manuel Fernandez Teves	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
18	09/10/1666	Pedro de Oliveira	Manuel Antunes Preto	Manuel Fernandez Teves	Não consta	Cartel	Pedro Alveres Bezerra	
19	Não consta	Não consta	Não consta	Não consta	Não consta	Dizer que não se fez câmara porque o vereador mais velho estava viajando	Pedro Alveres Bezerra	
20	18/12/1666	Manuel Lopes da Fonseca	Manuel Antunes Preto	Manuel Fernandez Teves	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
21	18/12/1666	Não consta	Não consta	Não consta	Meirinho Rafael de Freitas, Manuel Dias Rapozo (ouvidor geral)	Apresentação de certidão	Pedro Alveres Bezerra	
22	24/12/1666	2 juizes não nomeados	Manuel Antunes Preto	Manuel Fernandez Teves	Vereador Antonio Coresma	Condenação vereador Antonio Coresma a pagar uma multa porque faltou à reunião	Pedro Alveres Bezerra	

23	15/01/1667	2 juizes não nomeados	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Preço dos produtos da vila	Pedro Alveres Bezerra	
24	15/01/1667	2 juizes não nomeados	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Pascoal Dias Rodrigues, Cristovão de Paiva	Apresentação de carta do ouvidor	Pedro Alveres Bezerra	
25	15/01/1667	Não consta	Não consta	João Mendes de Matos	Estevão Masiel	Para saber se Estevão Masiel podia servir o cargo de alcaide	Pedro Alveres Bezerra	
26	15/01/1667	Não consta	Não consta	Não consta	Estevão Masiel	Estevão Masiel abre mão do cargo de alcaide	Pedro Alveres Bezerra	
27	29/01/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Cartel e estrada que liga Jundiá a São Paulo	Pedro Alveres Bezerra	
28	29/01/1667	Pascoal Dias Rodrigues	Não consta	Não consta	Manuel Lopes da Fonseca (Almotacel); João Alveres	Contratação de um novo almotacel	Pedro Alveres Bezerra	Continuação da ata anterior
29	12/02/1667	Cristovão de Paiva	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
30	26/02/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
31	12/03/1667	Cristovão de Paiva	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
32	26/03/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Padronização dos pesos na vila	Pedro Alveres Bezerra	
33	09/04/1667	Cristovão de Paiva	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
34	23/04/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
35	07/05/1667	Cristovão de Paiva	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
36	21/05/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Fintar a população	Pedro Alveres Bezerra	

37	21/05/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Lucas Fernandes de Matos, Estassio Francisco, Bastião Luis; Manoel Fernandez Teves	Pagar o real pedido e fazer juramento dos santos evangelhos	Pedro Alveres Bezerra	Continuação da ata anterior
38	04/06/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Pagar impostos sobre a aguardente e juramento dos santos evangelhos	Pedro Alveres Bezerra	
39	04/06/1667	Pascoal Dias Rodrigues	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	Jacinto Nogueira; Estevão Masiel	Saber o quanto foi vendido de mercadoria e juramento dos santos evangelhos	Pedro Alveres Bezerra	Continuação da ata anterior
40	29/09/1667	Não consta	João Leme do Prado e João Dias	João Mendes de Matos	Estassio Ferreira; Manoel Lopes da Fonseca; João da Costa; Domingos Cordeiro, Gaspar Sardinha da Silva	Como dois vereadores estavam no sertão e outro doente, a Câmara foi realizada por outras pessoas.	Pedro Alveres Bezerra	
41	01/10/1667	2 juizes não nomeados	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Estassio Ferreira; Domingos Cordeiro; Gaspar Sardinha da Silva; João Pais Malho	Fazer finta	Pedro Alveres Bezerra	
42	01/10/1667	2 juizes não nomeados	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Gaspar Sardinha da Silva	Escolha do almotacel	Pedro Alveres Bezerra	Continuação da ata anterior
43	01/10/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Gaspar Sardinha da Silva	Abençoar Gaspar Sardinha da Silva	Pedro Alveres Bezerra	Continuação da ata anterior
44	01/10/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Pagar o pedido real e juramento dos santos evangelhos	Pedro Alveres Bezerra	Continuação da ata anterior
45	15/10/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
46	29/10/1667	Cristovão de Paiva	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	

47	12/11/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
48	26/11/1667	Cristovão de Paiva	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
49	10/12/1667	Pascoal Dias Rodrigues	João Leme do Prado	Não consta	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
50	24/12/1667	Cristovão de Paiva mais um juiz não nomeado	João Leme do Prado	João Mendes de Matos	Antonio de Madareira Morais, Pedro Leme	Notificar os homens que estiveram na Ermida e juramento dos santos evangelhos	Pedro Alveres Bezerra	
51	07/01/1669	Não consta	Não consta	Não consta	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
52	25/02/1668	2 juízes não nomeados	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manuel Fernandes Varella	Não consta	Cartel	Pedro Alveres Bezerra	
53	25/02/1668	2 juízes não nomeados	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manuel Fernandes Varella	Cristovão de Paiva; Domingos Cordeiro de Paiva; João Paes Malho; Pascoal Dias Rodrigues	Dar os santos juramentos e fintar os moradores	Pedro Alveres Bezerra	Continuação da ata anterior
54	24/03/1668	Francisco Cordeiro de Paiva	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manoel Fernandes Varella	Não consta	Venda de couro e produtos	Pedro Alveres Bezerra	
55	24/04/1668	Antonio Rivero	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manoel Fernandes Varella	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
56	19/05/1668	Francisco Cordeiro de Paiva	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manoel Fernandes Varella	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
57	23/06/1668	Antonio Rivero	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manoel Fernandes Varella	Não consta	Arrecadação para pedido real	Pedro Alveres Bezerra	
58	21/7/1668	Francisco Cordeiro de Paiva	Baltazar de Magalhaes	Manoel Fernandes	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	

			Coelho	Varella				
59	28/08/1668	Antonio Rivero	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manoel Fernandes Varella	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
60	25/09/1668	Francisco Cordeiro de Paiva	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manoel Fernandes Varella	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
61	21/10/1668	Antonio Rivero	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manoel Fernandes Varella	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
62	28/11/1668	Francisco Cordeiro de Paiva	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manoel Fernandes Varella	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
63	22/12/1668	2 juizes não nomeados	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manoel Fernandes Varella	Não consta	Notas sobre o dinheiro cobrado para o pedido real e juramento dos santos evangelhos	Pedro Alveres Bezerra	
64	22/12/1668	2 juizes não nomeados	Baltazar de Magalhaes Coelho	Manoel Fernandes Varella	Pascoal Rivero de Farias; Domingos Cordeiro; Francisco Cordeiro; Antonio Ribeiro;	O valor que está em depósito com cada membro da Câmara	Pedro Alveres Bezerra	
65	07/02/1669	Não consta	Não consta	Não consta	Não consta	Data da primeira reunião de 1669	Pedro Alveres Bezerra	
66	07/02/1669	Não consta	Francisco Cabral de Tabora	Pedro de Aguiar	Não consta	Fazer o serventio	Pedro Alveres Bezerra	
67	07/03/1669	Francisco de Farias	Francisco Cabral de Tabora	Pedro de Aguiar	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
68	07/04/1669	Domingos Cordeiro de Paiva	Francisco Cabral de Tabora	Pedro de Aguiar	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	

69	21/04/1669	Domingos Cordeiro e Francisco de Farias	Francisco Cabral de Tabora e Lucas Fernandes de Matos e Pedro da Silva	Pedro de Aguiar	Reverendo Padre João, Frei Francisco da vegetação	Onde está o dinheiro recolhido pela Câmara	Pedro Alveres Bezerra	
70	07/05/1669	Francisco de Farias	Francisco Cabral de Tabora	Pedro de Aguiar	Vigário	Mandaram buscar o vigário	Pedro Alveres Bezerra	
71	08/06/1669	Domingos Cordeiro de Paiva	Francisco Cabral de Tabora	Pedro de Aguiar	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
72	06/06/1669	Francisco de Farias	Francisco Cabral de Tabora	Pedro de Aguiar	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
73	03/08/1669	Domingos Cordeiro de Paiva	Francisco Cabral de Tabora	Pedro de Aguiar	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
74	31/08/1669	Francisco de Farias	Francisco Cabral de Tabora	Pedro de Aguiar	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
75	01/09/1669	Francisco de Farias	Francisco Cabral de Tabora	Pedro de Aguiar	Não consta	Cartel	Pedro Alveres Bezerra	
76	15/09/1669	Domingos Cordeiro de Paiva e Francisco de Farias	Francisco Cabral de Tabora; Pedro da Silva	Pedro de Aguiar	Capitão Pascoal Ribeiro de Farias	Venda de produtos na vila	Pedro Alveres Bezerra	
77	28/09/1669	Domingos Cordeiro de Paiva	Francisco Cabral de Tabora	Pedro de Aguiar	Não consta	Nada a requerer	Pedro Alveres Bezerra	
78	20/10/1669	Francisco de Farias	Lucas Fernandes de	Pedro de Aguiar	João Leme do Prado	Venda de produtos na vila	Pedro Alveres Bezerra	

			Matos; Pedro da Silva					
79	20/10/1669	Francisco de Farias	Lucas Fernandes de Matos; Pedro da Silva	Pedro de Aguiar	João Leme do Prado	João Leme do Prado não conseguirá cumprir a promessa, pede desobrigação	Pedro Alveres Bezerra	Continuação da ata anterior
80	20/10/1669	Francisco de Farias	Lucas Fernandes de Matos; Pedro da Silva	Pedro de Aguiar	João Leme do Prado, Antônio de Redobalho	Desobrigação de João Leme do Prado, fixar preços de produtos, produção de uma escritura para João Leme do Prado	Pedro Alveres Bezerra	Continuação da ata anterior

Bezerra

5 ProCurador do ComÇelho *que* Requeria asuas messes
que Sendo fes vreança aos quatorze dias do mes
dejulho per não aver ComCordasão Com ojuis
Antonio CoresMa dalmeida [perCelevar] tar[n]os
que ovreador que faltaçe paguaçe [Vinte] tostonis
eos ditos vreadores não aseitarem de que os ditos
10 senhures aseitarão oseu Requerimento de queme
mandarão fazer este termo eu pedro dias *ferreira*
EsCrivão dacamera que oeSCrevy –

Calhamares+ Lemos+ Costa Bezerra
ferreira

15 Aos oito dias domes de setebro da era demil eseis
sentos eçe senta etres [annos nesta] dita villaem
[casas] do Comselho epaços della fizerão vinta
os ofiçiais dacamera Com ojuis ordinario
Antonio Coresma dalmeida fazer vreança e
20 loguo ovreador mais velho manoel pe
res calhamares perguntou ao proCurar
dor do Comselho pedro alvres [bezerra] Setinha
que Requerer *para* bem Cumun do po
vo deu per Reposta que não tinha que
25 Requerer deque de tudo fis este termo
em que seasinarão eu esCrivão dacame
ra pedro dias *ferreira* que oesCrevy

Calhamares Lemos+ Costa
[rza]³ ferreira

³ Provavelmente "Bezerra", mas as únicas letras visíveis são "rza". Ressalta-se que a borda da folha está deteriorada, ainda que tenha sido restaurada com papel japonês.

30 Bezerra
 Livro daCamara
 Aos onze dias do mes de agosto de mil
 eSeis sentos eSeisenta etres anos em esta
 Vila fermoza denoçaSenhora do deste
 35 rro deJunhiahi emcasas do Comselho e
 paços della fizerão junta os ofisi
 ais dacamera Com ojuis ornario
 Antonio Coresma dalmeida eloguo o vre
 ador mais velho *manoel peres calha*
 40 mares perguntou ao proCurador
 do ConSelho pedro alves bezerra
 Setinha que Requerer deu per Re
 posta que não tinha que Requerer
 deque detudo fis este termo em que
 45 Seasinarão eu pedro Dias *ferreira* es
 Crivão daCamera que oesCrevy
Calhamares+ Lemos+ Costa Almeida Bezerra

Aos vinte eSenquo dias do mes deagosto demil eseis
 50 sentos esesenta e tres anos nesta dita *vila* asima
 dito [seiuntarão] os ofiçiais da camera com os juis
 ordinario lourenço vas *ferreira* fazer veança eloguo
 ovreador mais velho *manoel peres calhamares* per
 guntou ao procurador do ComSelho *pedro alves bezerra*
 55 setinha que Requerer para Comun do []
 [] [] [] este oque [p]⁴

⁴ A última linha do documento está muito deteriorada, de modo que não é possível identificar a última palavra da linha 55 e as palavras da linha 56.

[17 linhas ilegíveis]

60

65

70

75

Aos Sinquo dias domes de outubro de mil e seis
Sentos e Sesenta etres annos nesta dita villa [deteriorado]
quazas de Com Selho e paços della fizeram [ajun]
ta os officiais da ca mera com ojuis ordin[ario]

Bezerra

80 Antonio Coresma dalmeida fazer vreansa e
loguo ovreador mais velho *manoel peres* ca
lhamares perguntou aopro Curador do
ComSelho pedro alvres bezerra Setinha
que Requirer pera bem Cumu do povo deu
85 per Reposta que não tinha que Requirer
deque de tudo fis este termo emque Sea
sinarão eu pedro dias *ferreira* esCrivão da
ca mera que oeSCrevy
Calhamares Lemos+ Costa Bezzerra
Almeida+

90

Aos vinte dias do mes de outubro da era a
[n]os deClarada em esta dita *Vila* em ca zasdo
Com Selho epaços della fizerão junta os ofi-
siais daCamera Com o juis ordinário lou
95 renço vas *ferreira* fazer vreança eloguo ovreador
mais velho *manoel peres* calhamares perguntou
ao pro Curador do Comselho pedro alvres bezerra
tinha que Requirer pera bem Cumun dopo
80 vo deu per Reposta que não tinha que Reque
rer deque de tudo fis este termo emque seasinarão
[eu] pedro dias *ferreira* esCrivão daCamera que o
Escrevy Calhamares+ Costa Lemos+
ferreira Bezzerra

Bezerra

oljvera

85

demais neste *dinheiro* E porserteza manda
rão fazer Estetermo Em que oasinarão
Eu *pedro* Alveres *Bezerra* EsCrivão daCame
rra oEsCrevy Manoel Antunes preto

90

Manoel fernandez+ teves Lourenço Vas ferreira

Pedro doljvera

95

Aos SinCo dias do mes deagosto por Reque
rimento do proCurador doConselho *Manoel fernandez*
teves foi Requerido aos ofissiais daCamera
que tinha que Requerer queseajuntasse
EsefizesseCamera de que fizerão jun
tos E nella prezedio o juis ordinario E

100

dos orfos *pedro* doLivera Epello verador mais
velho *Manoel Antunes preto* foi preguntado
ao preCurador [do] Comselho *Manoel fernandez* teves se
tinha que requerer *para* obem ECumun

105

destepovo ofizesse deu por Reposta
Erequeria suas merses de partedelRei
que tratassem suas merses [de] [a]ReCa

Bezerra Manoel

110 darem o pedido desua magestade Com todo
oCuidado ERequereu mais *que* mandasem
fiChar húCartel EmLugar *publico* Ecustu
mado Com diaLemetado Epelos ofissiais
daCamera foi mandado amim EsCrivão da
115 Camera tomasse o Requerimento doproCurador
doConselho porser justo Eu *pedro*Alveres *Be*
zerra EsCrivão daCamera oEsCrevy Eos ditos
senhores fizerão yunto Com oCapitam
datera pasCoal Rivero defarias Em
que seasinouCom os ditos senhores

120 Manoel Antunes preto

Manoel fernandez teves

Lourenço Vas ferreira

[Pedro Bezerra]

Pedro doljvera

125

Pascoal Ribero de farias

130 Eloguo na mesma Camera Em o mesm[o]
mes Eannofoi Com[C]ordado os ofissiais daCa
mera queseChamasse tres homes desum
ComsiEnsia Ebou[s] deste povo Elhe desse
juramento [d]os santos Evanyelhos quebem
E[verda]deiramente fintasm os moradores

135

desta *vila para* satisfasão do pedido Real de sua
magestade dequefoi Chamado o Capitam Esta
ssioferreira Efrancisco Cabral detavora ELucas *fernandez* dema
tos Eheles prometerão fazer bem efiel
mente Em que seasinarão Com os ditos
senhores Eu *pedro* Alveres Bezerra Escrivão da Came

140

ra oEscrevy Manoel Antunes preto
Manoel fernandez teves Lourenço Vas ferreira
Hestacio ferrejra Pedro deljvera
Lucas fernandez Mattos Francisco Cabral detavora

145

Aos quatorze dias do mes de agosto demil
Eseis sentos Esesentos Esesenta Eseis
annos nesta *Vila* fermoza denossa senho
ra do desterro deyundiahi naCaza depu
tada *para* se fazer breanssa afalta deCa

150

za do Conselho fizerão yuntos os ofi
ssiais da Camera os abaiCho asinados Ede
lla prezidio o yuiz ordinario *Manoel* Lopes
dafonssequa Epelo verador mais velho

Bezerra Manoel

155

Manoel Antunes preto foi pergunta
do aopreCurador doConselho Manoel fernandez teves
setinha que requerer para bem EConmun
deste povo ofizesse Epelos ofissiais daCa
mera mefoi mandado lhetomasse seu
Requerimento do dito proCurador doCon
selho porSer justo EcomCordadoCom
oCapitam pasCoal Rivero defaria Eupedro
Alveres Bezerra EsCrivão daCamera oEsCre
vi Em que seasinarão os ditos senho
res ___ preto+ ferreira teves ferreira
oCapitamFarias

160

165

170

Manoel Fernandez teves
Lourenço Vas ferreira⁵

Aos vinte Equatro dias do mes de agosto demil
Eseis sentos Esesenta Eseis annos nestavila
fermoza denossasenhorado destero de jundiahi
mefoi mandado amin Escrivão daCamera
pelos ofissiais abaicho asinados EmComo
josephe alves desouza Entreguo vinte
Equatro mil Reis dequefiz Estetermo
dedezobriguasão Em que seasinarão Eu
pedroAlveres Bezerra Escrivão daCamera iEscrevy
Manoel Antunes preto Manoel lopes da Fomsequa

175

⁵ Assinaturas inseridas na vertical.

180 Estes vinte Equatro mil Reis sam dos que Esta
va Em depozito namão do dito jozephealves
desouza porhú termo Em que Estava he Esta
noutro Libro dos Caidos desua *magestade* Eu Es
Crivão daCamera oEscrevj

185 Aos vinte Ehoito dias do mes deagosto dahera demil
Eseis sentos Esesenta Eseis annos nesta *vila* fermoza
de nossasenhora do desterro dejundiahi naCaza deputa
dapara sefazer breanssa afalta deCaza doConselho
fizerão yuntos os ofissiais daCamera os abaCho
asinados E nela prezidente oyuis *pedro* doLivera Epe
190 l[o] verador mais velho *Manoel* Antunes preto foi pre
guntado aopreCurador doConselho *Manoel fernandez* teves se
tinha querequerer para obem ECommum deste povo
ofizesse deu por Reposta que naoCaziam quenão
tinha querequerer de quefis Este termo Em que
os ditos senhores seasinarão Eu *pedro*Alveres *Bezerra* Es
195 Crivão daCamera oEscrevy

oljvera+ preto+ ferreira+ Teves+

200 Aos sete dias domes desetenbro demil Eseis sentos Esesenta
Eseis annos nesta *vila* fermoza de nossa senhora do desterro
dejumdiahi naCaza deputada *para* deputada *para* sefazer
Camera afalta deCaza doConselhofizerão ajunto
os ofissiais daCamera por *Requerimento* do proCurador

Bezerra Manoel

205 doConselho Enela prezedio oyuis ordinario manuel Lopes
dafonsequa Epello verador mais velho manuelAntunes
preto foi preguntado aopreCurador doComselho Manuel fernandez te
ves setinha querequerer parabem EConmun destepovo
ofizesse deu por Reposta querequereraCamera asuas
210 meses ERequeria asuas merses que tratassem desaver do *dinheiro*
que EstaCobrado para arequadarem das maus Em que Estam
Em depozito Eemtregar aoCapitam pasCoal Rivero defa
ria para porheleser Emviado aoCapitam mor daCapeta
nia pois tem orde oupurvizão do ditoCapitam morpara
215 areCadar o dito *Senhor*⁶ Eporser yusto seu requerimen
to mefoi mandado a min EsCrivão daCamera lhe
tomasse oseu requerimento EComCordarão todos
a dar Eemtregar o *dinheiro que* o dito yuis manael Lopes dafon
sequa arecadou nos[ea] somana Eo que Em sua
220 mão Esta de quefis Este termo Em que seasi
narão os ditos senhores Eu EsCrivão daCamera
EsCrevi Estetermo *pedro* Alveres BezerraEsCrivão
daCamera oEscrevy Manoel Antunes preto
Manoel Fernandez teves+ Lourenço Vas ferreira
225 Manoel Lopes dafomsequa Pascoal Ribero deFaria

Eloguo no mesmo dia mes Eano apereseu gasparsar
dinha dasilva a Emtregar vinte Enove mil Equa
trosentos Etrinta de que Estava Emdepozito da
mão do yuis Manoel Lopes dafonsequa que o dito

⁶ Leitura aproximada da abreviatura "Sno" (cf. Flexor 1991: 406).

230 Bezerra Manoel oljvera 6
 gaspar sardinha dasilva Estava Emdepozi
 to Eemtrenguou o dito *dinheiro* aos ditos ofissiais Eos
 senhores Emtregarão ao Capítam pasCoEL Rivero
 defaria de quesedeu por Emtregue o ditoCa
 235 pitam Emandarão fazer Este termo de
 dezobrigação Eemtrega de que fiz Este
 termo Em que seasinou o ditoCapítam
 Com os senhores ofisiais daCamera Eu
 240 *pedro Alveres Bezerra EsCrivão daCamera*
 Escrevy Estetermo Manoel Antunes preto+
Manoel Fernandez teves+ Lourenço Vas ferreira
Pascoal Ribero deFaria Manoel lopes dafomsequa
 Aos oito dias do mes desetembro de mil Eseis
 sentos Esesenta Eseis annos nesta *vila*
 245 fermoza de nossa senhora do destero deyun
 diahi osofissias daCamera fizerãoConta
 Eentregarão sento EsinCoEnta mil
 Enovesentos Edes a[o]tudo dotermo a
 Sima diguo queCom os vinte Enove
 250 mil Equatrosentos Etrinta Reis

Bezerra Manoel

255 bemasomar Com o termo atras osento
EsinCoEnta mil Enovesentos Edes deque
sedeu por Entregue oCapitam pasCoalRivero de
farias o que sedeu per Entrege [E] seasinou
Com os senhores ofissiais daCamera
Eu *pedro*Alveres Bezerra Escrivão daCamera
que fis Este termo Em queseasinou
260 o ditoCapitam Com os ditos senhores
Manoel Antunes preto+ Lourenço Vas ferreira
Manoel Fernandez teves+
Manoel lopes dafomsequa
265 Resevi dos senhores ofisiais sento esincoenta mil enovesentos —
e des como conta dos dous termos asima eatras emeasinei neste
termo, como, capitão desta villa
Pascoal Ribero deFaria

270 Aos onze dias do mes desetembro dahera
de mil Eseis sentos Esesenta Eseis annos
nesta *vila* fermoza de nossasenhora do des
tero de yundiahi naCazadeputada para
ssefazer breanssa afalta deCazado Con
sselho fizerão Camera ayunto os ofissiais
275 daCamera osAbacho asinados Enella
prezedio oyuiz *pedro* doLivera atratar
dobem ECommun deste povo Epe

- 280 llo verador mais velho *manuel* Antunes preto
foi preguntado aoproCurador doConsselho
manuel fernandez teves setinha querequerer para
bem ECom mum deste povo ofizesse deu
por Reposta *que* naoCaziam não tinha
que requerer de que fis Este termo Em
que seasinarão os ditos senhores Eu
285 *pedro* Alveres Bezerra Escrivão daCamera
oEscrevy. preto+ ferreira Teves+
oljvera
- 290 Aos vinte Esinquo dias domes desetenbro da
hera demil Eseis sentos Esesenta Eseis annos
nesta *vila* fermoza denosa senhora do destero
deyundiahi naCaza deputada *para* sefazer
Camera afalta deCaza doConselhose ayun
tarão os ofissiais daCamera os abacho asinados
295 *para* fazeremCamera Esaver dobem ECommum
destepovo Enela prezedio oyuis ordinario *pedro* do
Livera Epello verador mais velho *Manuel* Antunes preto
foi preguntaado aopreCurador doConselho *Manoel fernandez* teves
setinha querequerer *para* bem ECom mun deste povo ofi
300 zesse deu por Reposta que por agora não tinha quere
querer de que fis Estetermo Eu *pedro* Alveres Bezerra Escri
vão daCamera oEscrevy preto+ ferreira Teves+
oljvera

Bezerra Manoel

305

Aos nove dias do mes de outubro da hera de mil e seis
centos e sessenta e seis annos nestavilafermo

310

za de nossa senhora do desterro de yundiahi na Ca
za deputada para se fazer Camera afalta
de Caza do Conselho fizeram yuntos os offi
ssiais da Camera os abacho asinados para saverem
obem e cumun deste povo e nella preziden

315

te oyuz ordinario pedro dolivera Epello ver
ador mais velho Manuel Antunes preto foi pergun
tado ao precurador mais velho Manuel fernandez
teves setinha querequerer para obem e cumu

320

n deste povo ofizesse disse Elle Edeu por Re
posta querequeria as suas merses que para oben
e cumun deste povo Requeria as suas merses
que fosse e mandasem fi Char hú quartel
Com as penas que suas merses fosse Servido

325

para Efeito de se fazer Este serventio daqui para;
a villa de sam paullo E por ser yusto o
Requerimento do dito por Curador me foi amim
Escrivão da Camera fizesse Este termo Em
quese asinarão Eu pedro Alveres Bezerra Escri
vão da Camera o Escrevy oljvera
preto+ ferreira Teves+

330 Bezerra Manoel oljvera 8
 desde nove dias do mes de outubro senão fes Came
 ra por Res peito do breador mais velho seguir
 viagem fora desta *vila* Etermo Esenão ter
 outobreador por oyuis *Manoel* Lopes da fonse
 335 qua ter Requerido aos ofisiais da Came
 ra *que* não fizesem outro breador athe man
 dar o *Senhor* ouvidor geral *que* sirva a *Antonio* Co
 resma dalmeida o Cargo de breador pois
que saio por *Lene* Eleisão Eu *pedro* Alveres *Bezerra*
 340 Escrivão da Camera *que* fis Esta de CLara
 são *Pedro* Alveres *Bezera* o Escrevy Esteter
 mo

 Aos dezoito dias do mes de dezembro dahera de
 345 mil E seis sentos E sesenta E seis annos nes
 ta *vila* fermoza de nosa senhora do desterro de
 yundiahi na Caza deputada para se fazer
 Camera afa Lta de Caza do Conselho fi
 zerão yuntos os ofissiais da Camera os aba
 350 Cho asinados Enella prezedio o yuiz ordi
 nario *manoel* Lopes da fonsequa Epello brea
 ador mais velho *manoel* Antunes foi pergun
 tado aopre Curador do Conselho *Manoel fernandez* teves

Bezerra Manoel

355 setinha *que* Requerer para bem Ecomun des
te povo ofizese E deu por Reposta*que* naoCa
ziam *que* não tinha *que* Requerer de *que* fis E
Ste termo Em *que* os ditos os ofissiais seasinarão
Eu *pedro*Alver Bezerra EsCrivão daCamera *que* oEsCre
vy preto+ ferreira Teves+ fomsequa

360 Eloguo no mesmo dia mes Eanno apare
seu Rafael defreita meirinho doouvidor
destaCapetania Epor helle fui aprezen
tado na ditaCamera E porhelle foi apre
365 zentado aos ofissiai daCamera asertidan
do *senhor* ouvidor destaCapetania Ehúa Carta
aos ofissiais daCamera diguo aos yuises Ehúau
tuamento deCarta de deLigensia Emvia
do pello ouvidor geral desta Repartição
370 o doutor Manuel dias Rapozo de quefiz Este
termo Emque os ditos senhores seasin
narã E o dito meirinho do ouvidori da
Capetania Eu *pedro* Alveres Bezerra EsCri
vão daCamera *que* oEscrevy

375 preto+ ferreira Teves+
Raphael defreitas
fomsequa

380 Aos vinte Equatro dias domes dedezenbro
dahera demil E seis sentos E sesenta E
seis annos nesta *vila* fermoza denosa
senhora do desterro de yundiahi na
Caza deputada *para* se fazer breanssa afal
385 ta de Caza do Conselho fizeram yuntos
os offissiais da Camara Enella prezidirão
os dous yuízes yuntos Esomente fal
tou obreador *Antonio* Coresma dalmeida
Epelos ditos offissiais da Camera mefoi
390 mandado asua fazenda *para* aver de
brearem todos yuntos visto ser ade
radeira Camera Eodito breador *Antonio*
Coresma dalmeida não Esteve em sua
Caza de que fizeram yuntos os abaCho
395 asinados Efizerão breanssa aver se
avia algua Couza *para* obem EComm
un deste povo Epello breador mais
velho *manuel* Antunes preto foi pergun
tado aoproCurador do Conselho *manuel*
400 *fernandez* teves setinha algua Cou

Bezerra Manoel

za *que* Requerer *para* obem EComun deste
povo ofizesse disse Edeu por Reposta ERe
querer *que* visto obreador mais diguo obre
405 ador AntonioCoresma dalmeida faltar Esta
Camera visto ser a deradeiraCamera oCon
dendasem Epagase de Condenasão seis
mil Reis *para* as depezas destaCamera
E os ditos ofissiais todos juntos Com
410 Cordarão Entressi Ediserão *que* hera muito
bem pagar aCondenasão o ditoAntonioCores
ma dalmeida Eser justo oRequeri
mento doproCurador doConselho me man
darão *que* Estendesse Etomasse de *que*⁷
415 fis Estetermo Em que os ditos senhor
es seasinarão Eu *pedro*Alveres Bezerra EsCri
vão daCamera *que* oEsCrevy
Manoel Antunes preto

Lourenço Vas ferrejra

420 Manoel fernandez Teves
Pedro doljivera
Manoel Lopes da fomsequa

⁷ A letra "e" está borrada.

- 425 Come sarao deverar os ofissiais
daCamera destete prezedenteanno
de mil Eseis sentos Esesenta Esete
annos
- 430 Aos quinze dias do mes de janeiro dahera de
mil Eseis sentos Esesenta Esete⁸ annos nes
ta *vila* fermoza de nosasenhora do desterro de
jundiahi naCaza deputada *para* sefazer
Camera afalta deCaza do Conselho fizerão
- 435 ajuntamento os ofissiais daCamera os ab[a]
Cho asinados Enella prezidiram os juizes an
bos de dois Epello breador mais velho João Leme
doprado foi preguntado aopreCurador doConselho
João Mendes de Matos setinha *que* Requerer *para*
- 440 Bem Ecumun deste povo ofizesse disse ERequeru
que se fizesse medidas *para* padram⁹ destaCamera E
todos ConCordaram *que* herabem ERequeru mais
da parte desua *magestade que* sefizesse alquaide *que* neses
tava Este povo delle Requeru mais visto EstaCa
mera serpobre Enão ter aCamera despezas Efa
zerem os ofissiais daCamera as festas delRei Epur
sisão asuaCusta *que* sellevantasse os susidios das
aguardente Evinhos azeites vinagre Eme
Llado E aCanada de aguardente diguo aper[u]
- 450 Leira¹⁰ meia pataqua¹¹ a aguardente de milho

⁸ A sílaba "te" está bastante borrada.

⁹ Leitura aproximada em função do contexto, mas lê-se "paderam", embora a letra "e" esteja borrada, provavelmente sinalizando correção.

¹⁰ *Canada* era uma medida para líquidos em Portugal, equivalente a 1,4 litros. *Peruleira* era uma vasilha de almude (medida equivalente a 16,8 litros). Essas medidas também foram usadas no Brasil. Fonte > wikipedia.org (Antigas unidades de medida portuguesas).

¹¹ No Brasil, a *pataca* era uma moeda de prata, de origem portuguesa, que valia 320 réis (www.michaelis.uol.com.br. Acesso 15/10/2015). Segundo o texto sobre a história do dinheiro no Brasil (Banco Central do Brasil), a pataca circulou de 1695 a 1834. No entanto, esta ata de Jundiá, datada de 15/01/1667, pode provar que a moeda circulava no Brasil antes de 1695, antes da primeira Casa da Moeda no Brasil, instalada na Bahia em 1694. (http://www.bcb.gov.br/Pre/PEF/PORT/publicacoes_DinheiroNoBrasil.pdf, acesso 15/10/2015).

Bezerra Manoel

a dous tostois¹² a peruLeira vinho daterraseis vi
 nteis¹³ apeualeira [E¹⁴] azeite dozevinteis aperu
 Leira vinho do Reino dous tostois o meLado qua
 455 tro vinteis amedidas aperuLeira de vinagre
 a seis vinteis abotija de aguardente deCa
 na a meiotostam o demilho atres vinteis
 E quem vender EmCanadas paguara ma
 460 is dous vinteis deCada Canadas EComfor
 me for avazilha Cresera mais Em
 que os ofissiais todos juntos ConCordaram
 todos seu Requerimento Edisse mais EReque
 reu *que* mandasem fiChar quartel Empra
 ssa *publica para* que venha a notissia detodos des
 465 ta *vila* de quefis Este ermo por mandado
 dos ditos senhores Em que seasinarão Eu
 pedroAlveres Bezerra Escrivão daCamera *que* oEs
 Crevy João Leme do prado
Antonio dollivera
 470 Alvaro Anriques joão mendes dematos
Pascoal Cristovão depaiva
Dias Rodrigues

475 Eloguo na mesmaCamera mes Edia Ean
 no apresentou o juis pasCoaLdias Rodrigues
 suaCarta de uzanssa Eojuis Cristovão de pai

¹² *Tostão* no Brasil era uma moeda de 80 réis no período Colonial e Imperial. Nessas moedas via-se apenas o brasão real ou imperial. Foram cunhados tostões (80 réis) em prata de 1695 a 1833, em cobre somente a partir de 1811. (http://www.bcb.gov.br/Pre/PEF/PORT/publicacoes_DinheiroNoBrasil.pdf; [www.wikipedia.org/wiki/Tostão\(moeda\)](http://www.wikipedia.org/wiki/Tostão(moeda)). Acesso 15/10/2015).

¹³ *Vintém*, palavra derivada de *vinteno*. Vintena era a vigésima parte de algo e, nesse sentido, foi usada para designar uma antiga moeda de 20 réis, correspondendo à vigésima parte do cruzado (moeda de ouro com valor de face de 400 réis). Deixou de ter curso legal em 1942 com o advento do Cruzeiro (<https://pt.wikipedia.org/wiki/Vintém>. Acesso 15/10/2015).

¹⁴ A letra "E" está bastante borrada, por isso a leitura é aproximada. Pode sinalizar também supressão, indicando assim a correção.

480 va tambem suaCarta deuzanssa do ouvidor
destaCapitania para Exerserserem seus Cargos
deque mandaram os senhores ofissiaís daCame
ra fazer Este termo Em que seasinarãoCom
os ditos juís Eu *pedroAlveres Bezerra* Escrivão da
Camera oEsCrevy
485 Joaõ Leme Doprado
Antonio doLiveira Alvaro Anriques
joão mendes dematos
Pascoal Cristovaõ depaiva
Dias Rodrigues
490 termo de juramento *que* derão
aEstevão masiel *para* servir oCargo
demeirinho EdealCaide
Aos quinze dis do mes dejaneiro dahera demil
495 Eeis sentos Esesenta Eseteannos EmCamera
os ofissiais juntos mandarão Chamar aEs
tevão masiel aRequerimento doproCura
dor doConselho joão mendes dematos *que* de
sem juramento *que* bem Everdadeira men
500 te servisse oCargo dealCaide o*que* prometeu
fazer Eseasinou Com os ditos ofissiais
de que fis Este termo eu *pedroAlveres Bezerra* Escri
vão daCamera *que* oEscrevy Estevão Masiel
matos Do prado
505 paiva Rodrigues Anriques oLivera

Bezerra Manoel

510 Eloguo namesmaCamera Requeveu o dito Este
vão masiel *que* não podia servir mais *que* Este anno
por quanto tinhaseus Empedimentos Eos ofi
515 ssiais daCameraComCordaram Emseu Reque
rimento por lhe pareser justo oseu Requeri
mento de que fis Este termo EsseasinouCom
os ditos senhores Eu *pedro*Alveres *Bezerra* EsCrivão
daCamera *que o* Escrevy Estevão Masiel+
prado+ olivera Anriques matos Rodrigues+

520 Aos vinte Enove dias do mes dejaneiro dahera demil
Eseis sentos Esesenta Esete annos nesta villa fermo
za denosa senhora do destero de jhundiahi naCaza
deputada *para* sefazerCamera afalta deCaza doCon
selho fizerão ajuntamento os ofissiais daCamera
os abaCho asinados Enella prezidio ojuis pasCoal
525 dias Rodrigues Efizerão Camera *para* nella saber do
bem EComun destepovo Epello berador mais velho
<joam>Leme dopradofoi preguntado aoproCurador
doConselho joam mendes dematos setinha*que*
Requerer *para* Bem ECumun deste povo ofizese
530 disse ERequereu *que para* Bem ECumun destepo
vo mandasem suas merses fiChar hú quar
tel *para que* ande oEstanque das aguardente
Em pregam *para*Com hisso ser paguo opedi
do Real desua *magestade* Requereu mais
535 *que* mandasem suas merses fiChar hú
quartel *para* Efeito desefazer aEstrada
Real desta villa *para* adesam paullo E

Bezerra Manoel

- 565 os ditos senhores [o]fissiais daCamera Eo dito almo
tassée Eeu pedroAlveres Bezerra EsCrivão daCamera oEscre
vy Antonio dolivera AlvaroAnriques
joão mendes dematos
João Leme Doprado Rodrigues+
joaõ alveres gil
- 570 Aos doze dias do mes defevereiro daherade mil Eseis
sentos Esesenta Esete annos nesta villa fermoza
de nossa senhora do destero de jhundiahi naCaza
duputada *para* se fazerCamera a falta deCa
za doConsselho fizerão ajuntos os ofissiais
- 575 daCamera os abaCho asinados Enella prizidi
o ojuis ordinarioCristvão depaiva atratar do
bem ECumun destepovo Epello berador mais
velho joã lleme doprado foi preguntado ao
proCurador doConsselho joão mendes dos matos
- 580 setinha querequerer *para* obem ECumun des
te povo ofizesse deu por Reposta *que* naoCa
ziam não tinha querequerer dequefis
Estetermo Em que os ditos senhores se
asinarão Eu pedroAlveres Bezerra EsCrivão daCa
- 585 mera oEsCrevy João Leme Doprado
Antonio dolivera AlvaroAnriques
Critovão depaiva joão mendes dematos

Bezerra Manoel

590

Aos vinte Esseis dias do mes defevereiro da
hera demil Esseis sentos Essesenta Esseteannos
nestavilla fermoza de nossa senhora do destero
dejundiahi naCaza depurada para ssefazerCa

595

mera por falta deCaza doConsselhofize
rão ajuntos os ofissiais daCamera os a
baCho assinados Efizerão Camera para

600

saber doBem ECumum dopovo Enella
prezidio ojuis ordinario pasCoal dias Rodri
ges Epello Breador mais velho João lleme
doprado foi preguntado aopreCurador do
Conselho João mendes dematos ssetinha que

605

Requerer para oBem ECumun deste povo o
fizesse disse Edeu por Reposta que naoCa
ziam que não tinha que Requerer de que
fiz Este termo Em que os ditos senho
res sseassinarão Eu pedroAlveres Bezerra Es
Crivão daCamera oEsCrevy

610

João Leme Doprado Pascoal
Dias Rodrigues
Antonio dolivera João mendes dematos
AlvaroAnriques

Bezerra Manoel

- 615 Aos doze dias do mes de marsso dahera de mil E
sseis sentos Essesenta Esete annos nesta villa
fermoza de nossa senhora do destero de jhun
diahi naCaza deputada para ssefazerCame
ra por falta deCaza doConsselhofizerão
- 620 ajunto os ofissiais daCamera os aBaCho a
ssinados afazerCamera Essaver do Bem
Cumun deste povo Enella prezidio o juis
ordinarioCristovão depaiva Epello Bre
ador mais velho joã lleme doprado foi
- 625 preguntado aoproCurado doConsselho joã
mendes dematos ssetinha que Requerer
para oBem ECumun deste povo ofizessee
disse Edeu por Reposta que naoCaziam
não tinha que Requerer de que fis Esteter
- 630 mo Em que os ditos ofissiais daCamerasse
asinarão Eu pedroAlveres Bezerra EsCrivão
daCamera oEsCrevy AlvaroAnriques
João Leme DO prado+
Antonio dolivera
- 635 joão mendes dematos

Aos vinte Esseis dias domes de marsso da
hera de mil Esseis sentos Essesenta Essete
640 annos nesta villafermoza de nossase
nhora do destero de jhundiahi naCaza
deputada para ssefazerCamera afalta
deCaza doConsselho fizerão ajunto
os ofissiais dacamera a fazer Bre
645 anssa os aBaCho assinados para nella
ssaver doBem ECumun deste povo E
nella prezedio ojuis pasCoal dias Ro
drigues Epello Breador mais velho João
lleme doprado foi preguntado ao pro
650 Curador doConsselho ssetinha que Reque
rer para oBem ECumun deste povoofi
zesse João mendes dematos disse Edeu
por Reposta disse ERequereu odito pro
Curador doConsselho que avendoCaidos despe
655 zas daCamera que ssefizesse padram
depezos de que nessesitava Esta vi
lla Epovo de quefis Estetermo Em
que os ditos ofissiais sseassinarão Eu
pedroAlveres Bezerra EsCrivão daCamera oEscrevy
660 João Leme DO prado+ Antonio dolivera
João mendes dematos Pascoal
anriques Dias Rodrigues

Bezerra Manoel

665 Aos nove di dias do mes de abril demil
Esseis sentos Esesenta Essete annos
nesta *vila* fermoza de nossasenhora¹⁶
do destero de jundiahi naCaza
deputada *para* ssefazer Brean
670 ssa afalta deCaza doConsselhofi
zerão os ofissias daCamera ajunto
os ofissias daCamera enella presiden
te ojuis ordinarioCristovão depai
va Epello Breador mais vellho joã
675 lleme doprado foi preguntado ao preCu
rador doConselho joã mendes dema
tos ssetinha *que* Requerer *para* o
Bem ECumun deste povo ofi
zesse disse Elle *que* naoCaziam *que* não
que não tinha *que* Requerer [d]eque fis Este
680 termo Eu *pedro*Alveres Bezerra EsCrivão
daCamera fis Estermo AlvaroAnriques
João Leme DO prado+
joão mendes dematos Cristovão depaiva

¹⁶ A letra "a" foi inserida sobre a letra "o" provavelmente pela ausência de espaço na linha.

685

Aos vinte e tres dias do mes de abril
dahera atras fizeram os offiss
ais da Camera Enella presidente ojuís
ordinario pasCoal dias Rodrigues Epello

690

Breador mais velho João Leme doprado
foi perguntado ao proCurador do Conselho
João Mendes de Matos ssetinha quer
querer para Bem Ecumun deste povo ofi

695

zesse deu por Reposta Edisse que por hora
não tinha querequerer de que fis
Estetermo Em que os ditos senhores
sseassinarão Eu pedro Alveres Bezerra EsCri
vão da Camera oEsCrevy Rodrigues

700

Doprado Anriques de matos
Aos sete dias domes de maio da sobre
dita herá E atras fizeram ajunto os
offissiais da Camera Enella presiden

705

te ojuis ordinario Cris tovão de paiva
Epello Breador mais velho João Leme
doprado foi perguntado ao proCurador do
Conselho João Mendes de Matos sse
tinha querequerer para Bem ECumun
deste povo ofizesse nesta Camera
disse E deu por Reposta que não Ca

710

Bezerra

ziam destaCamera não tinha quere
querer deque fis Estetermo Em que
os ditos ofissiais sso assinarão Eu *pedroAl*
715 veres *Bezerra* EsCrivão daCamera oEscrevy
Doprado+ Anriques dematos
Aos vinte Ehú dias domes demaio dahera
de mil Esseis sentos Essesenta Essete
720 annos nesta villa fermoza de nossa
Senhora do destero dejundiahi naCaza
deputada *para* ssefazerCamera afalta
deCaza doConselho fizerão ajunto os
ofissiais daCamera os aBacho assinados
para saver doBem ECumun deste povo E
725 nella prezidente ojuis ordinario
posCoal dias Rodrigues Epello Breador
mais velho joã Leme doprado foi pre
guntado aoproCurador doConselho joã
mendes dematos setinha querequerer
730 *para* obem ECumum deste povo ofizesse
deu por Reposta ERequereu *que* fizesem
EBusCasem quatro homes desamCom
ssiEnssia *para* Efeito defazerem
Efintarem os moradores desta di

735 Bezerra oljvera 16
 ta villa Equeadeser dous homes
 RiCos Edous pobres *para* que não haja
 Rezam de queChas Este povo Epe
 llos ditos ofissiais daCamera foiCo
 740 mCordado Etiveram EmBem o di
 to Requerimento deque manda
 rão fazer Ete termo Em queos
 ditos senhores seassinarão Eeu *pedro*
 Alveres *Bezerra* EsCrivão daCamera
 745 oEsCrevy
 Doprado Anriques Rodrigues
 dematos

750 ELoguo no mesmo dia mes Eanno
 ECameraComCordará os ditos senhores ofi
 ssiais daCamerapara Efeito dafinta do
 Real pedido Luquas *fernandez* dematos E
 Estassio *ferreira* Bastiam Luis *Manoel fernandez*
 teves de quelhederã juramento
 755 dos Santos Evangelhos queBem
 Eeverdadeira mente fizesem Es

Bezerra

760 tafinha *para* Efeito dessepagar
oReal pedido de que oprometerã
fazer sobre ojura mento *que* tinham
Ressevído de que mandarão fazer
Este termo Em que todos sseassi
narã Eeu *pedro*Alveres Bezerra EsCri
vão daCamera oEsCrevy

765 Rodrigues Doprado Anriques
dematos

Manoel fernandes teves+

770 Aos quatro dias domes dejunho dahera de mil E
sseis sentos Essesenta Essete annos nesta villa
fermoza de nossa senhora do destero dejhundiahi
naCaza deputada *para* ssefazer breanssa afal
ta deCaza doComsselho fizeram ajunto os ofissi
775 ais daCamera os abaCho asinados *para* saver doBem
ECumun deste povo Enella prezidio ojuis ordina
rio pasCoal dias Rodrigues por Estar seu parsei
ro Em dis posto Epello Breador mais velho joã
Leme doprado foipreguntado aoproCurador do
780 Consselho joã mendes dematos ssetinha *que*
Requerer *para* oBem ECumun deste povo o
fizesse disse Edeu por Reposta EReque
rio asuas merses *que* mandasemChamar os

Bezerra Manoel oljvera

17

785 tarbeneiros *que* nesta villa aviam para delles areCadarem
os sussi dios das aguardentes Evinhos quehelles
tem vendidos fora doEsCrito do aLmotassa
ria *que* oEsCrivão dalmotassaria daConta Eque
lhe desemjura mento dosantos Evangelhos
790 para ssua aLma a que mostrem EdemConta
do que venderão sem aLmotasar de que
fiz Este termo Em que os ditos senhores
ofissiais daCamera sseassinarão Eu *pedro*Al
veres *Bezerra* EsCrivão daCamera oEsCrevy

795 João Leme Doprado+ AlvaroAnriques
Rodrigues joão mendesdematos

800 ELoguo nomesmo dia mes Eanno E na mesma
Camera forão Chamados os taberneiros *que* nesta
villa avia *que* foi jasinto nogueira Eestevão ma
ssiel Eanbos de dous juntos lheforão dados juramentos
dos Santos Evangelhos Em que puzerão sua mão
direita Eprometerão desCruvir aberdade doque
805 venderão Epello juis ordinario pasCoal dias Ro
drigues lhe foi dado juramento EheLes deserão *que* não
venderã mais *que* valhia dehúa pataqua queven
deram sem aLmotasar por Estar auzente o al
motassêe deque fizerão Emandaram fazer
Este termo Em quesseassinarão Eup*pedro*Alveres
810 *Bezerra* EsCrivão daCamera oEsCrevy Estevaõmassiel
Doprado¹⁷ Crus+
Rodrigues dejasinto nogueira Anriques
Matos

¹⁷ Essa assinatura foi feita por cima de "Bezerra" da linha anterior.

Bezerra

815

Aos vinte E nove dias domes dessetenbro dahera de mil Esseis sentos Essesenta Essete annos nesta villa fermoza denossa ssenhora dodertero dejhundiahi na

820

Caza de putada para ssefazer Camera afalta de Caza doComsselho foi Requerido pello proCura dor doComsselho joã mendes dematos aos ofi

825

ssiais daCamera os abaCho assinados que fize ssem ajunto para Efeito de fazeremCamera que tinha querequerer para obem ECumum deste povo Epello Breador mais velho joã

830

Leme doprado foi preguntado quetinha que Requerer ofizesse ao queres pondeu que vis tor dous Breadores faltarem por jrem para

ossertam EhelLe Estar deCama athe Este tenpo Em desposto Como Consta atodos Requereu ssefizessem Breadores Emlu

835

gar dos que faltavam Em queComCordaram nosseu Requerimento Esser justo EComCordaram Emtressi todos que hera Bem que fosseChamados Alqus homes Bons do povo osquais foram Chamados Estassio ferreira Manoel Lopes

840

dafonssequa joã deLouvera daCosta domin gos Cordeiro gaspar ssardinha dassilva Eos homes Bons dopovo que forão Chamados Com Cordaram Entressi Com os ofissiais que fossem Breador joã deLouvera daCosta Ejoão dias de

Bezerra oljvera 18

850 ver gara de *que* foi Chamado os dous *para* hisso
 Eda dolhe juramento dos Santos Evangelhos
 Em que puzerão amão E prometerão fa
 zer o que El Rei lhe Em Comenda de
que fis Este termo Em que sse assina
 855 rão Com os ditos ofissiais Eu *pedro* Alveres
 Bezerra tam diguo Es Crivão da Camera *que*
 o Escrevy João Leme Doprado
joão mendes dematos
Pascoal Joaão delovara dacosta
 860 Dias Rodrigues
Cristovão de paiva
 Hestacio Ferreira + Gaspar Sardinha da Silva
domingos Cordero Manoel Lopes da fomesqua
joão dias de vergara
 865 A primeiro dia domes de outubro da hera de
 mil Es seis sentos es sesenta Es sete annos nes
 ta villa fermoza de nossa senhora do deste
 ro de Jundiáhi na Caza deputada *para* sse
 fazer Camera afalta de Caza do Comsselho
 870 fizerão a junto os ofissiais da Camera os

Bezerra Manoel

875 abaCho assinados Enella prezediram os
dous juizes Epor obreador mais velho joã
Leme doprado foi preguntado aoproCurador
doComsselho joão mendes dematos ssetinha
querequerer *para* Bem ECumun deste povo
ofizesse disse Erequereu que ssuas mersses
fizesem fintadores *para* Efeito deserem
880 fintados os ditos moradores desta ditavilla
visto hiremsse os fintadores nomeados atras
para osertam ssem fazerem afinta deque
os ditos ofissiais ComCordaram osseureque
rimento Eemtressi nomearão *para* hisso
885 aEstassio *ferreira* domíngos Cordeiro gas parsar
dinha daSilva Ejoão pais malho deque
fis Este termo Em que os ditos senhores sse
assinaraõ Eu *pedro*Alveres *Bezerra* EsCrivãõ daCa
mera oEsCrevy João Leme Doprado
890 joaõdias devergara joaõ mendes dematos
Cristovão depaiva Pascoal
Dias Rodrigues

895 Elloguo momesimo¹⁸ diames Eanno assima Ea
tras EsCrita Requereu oproCurador doCom
sselho joã mendes dematos aos ditos ofissi
ais daCamera *que* ssuas mersses fizessem
almotasseê deque Estava Estavilla

¹⁸ A letra "o" em "mo" está borrada, possivelmente indicando correção de "mo" para "no".

- Bezerra oljvera
- 900 falto deque Com Cordaram Emtressi *que*
 fosse gas par ssardinha dassilva de que fis
 Este termo Em que os ditos senhores sse
 assinarão Eu pedro Alveres Bezerra Es Crivão da
 Camera oEsCrevy João Leme Doprado
 joaõ dias de vergara joaõ mendes dematos
- 905 Pascoal +
 Dias Rodrigues
- 910 Eloguo no mesmo dia mes Eanno pello juis
 ornadario pasCoal dias Rodrigues foi dado ju
 ramento dos Santos Evangelho a gas parssar
 dinha *para que* Bem Everdadeira sservisse oCar
 go dealmotassé. Ehelle prometeu fazer de
 que fis Estetermo Em que sse assinou Com
- 915 o dito juis Eu pedro Alveres Bezerra es Crivão da
 Camera oEsCrevy Gaspar Sardinha daSilva
 Rodrigues
- 920 Eloguo no mes mo dia mes Eanno assima Eatras
 deClarado Ena mesma Camera forão Chamados
 os nomeados *para* Efeito das fintas dopedido
 Real Epello juis pasCoal dias Rodrigues
 lhes foi dado juramento dos Santos Evangelhos
que Bem Efielmente fintassem os morado

- Bezerra
- 925 desta villa *para* Efeito desse pagar opedido
 Real dessua *magestade* Ehelles prometeram
 fazer de que fis Estetermo Emque
 todos sseassinarão Com os ditos ofissiais da
 Camera Eu *pedro*Alveres *Bezerra* EsCrivão daCa
- 930 mera oEsCrevy João Leme Doprado
joaõdias devergara joaõ mendes dematos
 Pascoal
 Dias Rodrigues +Gaspar Sardinha daSilva
 Hestacio ferrejra Domingos Cordero
- 935 Joãopais Malho
- Aos quinze dias do mes de outubro dahera demil E
 seis sentos Essessenta Essete annos nesta villa fer
 moza denossa ssenhora do destero de juhundiahi na
- 940 Caza deputada *para* ssefazer veranssa por falta
 deCazadoComsselho fizeram ajuntamento
 os ofissiais daCamera *para* Efeito defazerem
 Breanssa EpreCurarem *para* oBem ECumundes
 te povo Enella presidente ojuis ordinario pas
- 945 Coal dias Rodrigues Epello Breador mais joão lle
 me doprado foi preguntado aproCurador doCom
 sselho joão mendes dematos ssetinha querequerer
para oBem ECumun deste povo ofizesse deu por Re
 posta *que* naoCaziam não tinha querequerer Eu
- 950 *pedro*Alveres *Bezerra* Escrivão DaCamera oEscrevy
Doprado Vergara Matos Rodrigues

955 Aos vinte Enoxe dias do mes de outubro dahera demil
 Esseis ssentos Essessenta Essete annos nesta villa fermo
 za denossa ssenha do destero dejhundiahi naCaza de
 putada *para* ssefazer Breanssa afalta deCaza doComsse
 lhoizeram ajunto os ofissiais daCamera os abaCho assi
 nados Enella prezidente ojuis ordinario Cristovão de pai
 960 va Epera nelle preCurarem dobem ECumun deste povo
 Epello Breador mais velho joão lleme doprado fois pre
 guntado aoproCurador doComsselho joao mendes dematos
 ssetinha querequerer para obem ECumun deste povo
 ofizesse deu por Reposta que por hora não tinha que
 965 Requerer de que fis Estetermo Em que os ditos se
 nhores sse assinarão Eu *pedro*Alveres Bezerra EsCrivão daCa
 mera oEsCrevy prado Matos¹⁹

970 Aos doze dias do mes de novembro dassobre dita
 hera nesta villa fermoza denossassenhora do des
 tero dejhundiahi naCaza deputada *para* ssefa
 zer Breanssa afalta deCazadoComsselho fi
 zeram ajunto os ofissiais daCamera os aba
 Cho assinados Enella prezedio ojuis ordina
 975 rio pasCoal dias Rodrigues Epello Breador mais
 velho joão lleme doprado foi preguntado aopro
 Curador doComsselho joão mendes dematos sse
 tinha *que* Requerer *para* oBem ECumun des
 te povo ofizesse deu por Reposta

¹⁹ As duas rubricas estão bastante apagadas, provavelmente em função de terem usado tinta diferente daquela do texto da ata.

980 Bezerra Manoel
que por hora não tinha querequerer
de que mandaram fazer Este termo
Em que se assinaram Eu pedro Alveres Bezerra
Es Crivão da Camera o Es Crevy Rodrigues
985 Doprado+ Matos

Aos vinte e seis dias do mes de novembro
da hera de mil e seis e sessenta
e sete annos nesta villa fermosa de
990 nossa senhora de destero de Jundiahi
na Caza deputada para se fazer Bre
anssa afalta de Caza do Commselho
fizeram ajunto os officiais da Came
ra os abaixo assinados para Efeito de
995 fazerem Bre ansa Ella se averem
E pro curar do Bem Cumun deste po
vo E pre zedio o juiz ordinario Cris
tovão de paiva E pello Breador mais velho
joão lleme doprado foi preguntado a pro
1000 Curador do Commselho João Mendes de
matos se tinha querequerer para o
Bem E Cumun deste povo e fizesse
disse E deu por resposta que nao Cazi
am não tinha que requerer

- 1005 Bezerra Manoel oljvera 21
de que fis Este termo Emsse
assinarão Eu pedroAlveres Bezerra EsCri
vão daCamera oEscrevy Doprado
Matos
- 1010 Aos des dias do mes dedezenbro dahera
demil Esseis ssentos Essessenta Essete
annos nesta villa fermoza de no
ssa ssenhora do destero dejhundiahí
naCaza deputada *para* sse fazer Bre
1015 anssa afalta deCaza doComsselho
fizeram ajunto os ofissiais daCame
ra os abaCho assinados *para* Efeito detra
tarem doBemCumum deste povo
E nella prezedio ojuis ordinario
1020 pasCoal dias Rodrigues Epello Breador
mas velho João lleme doprado foi pre
guntado aoproCurador doComsselho
ssetinha alguma Couza *que* Requerer
para oBem ECumun destepovo ofi
1025 zesse disse Edeu por Reposta *que* na
oCaziam não tinha *que* Requerer
de *que* fis Este termo Em *que* os ditos
senhores seassinarão Eu pedroAlveres
Bzrra EsCrivão daCamera oEscre
1030 vy Doprado Matos Rodrigues

Bezerra

Aos vinte e quatro dias do mes de
zenbro da hera de mil e sessenta e
1035 sessenta e sete annos nesta vi
lla fermoza de nossa senhora do des
tero de jhundiahi na Caza de puta
do para se fazer breansa a falta de
Caza do Conselho fizeram ajunto
1040 os officiais da Camera os abaixo assinados
E nella prezeram os juizes ambos
juntos por se adera deira Camera
E pera nella prezerem do Bem
E Cumun deste povo Epello Brea
1045 dor mais velho joão lleme do prado foi
pregunta do procurador do Conselho
joão mendes de matos setinha que Reque
rer para obem E Cumun deste povo ofi
zesse E disse E deu por Reposta que se fize
1050 se hui Breador que falta de hui Breador
que falta e Com Cordaram Entre todos que fosse
Antonio de madareira morais de que foi Cha
mado para Esse Efeito de que o juiz ordina
rio Cristovão de paiva lhe deu juramen
1055 to dos Santos Evangelhos que Bem Ever
ra mente se servisse o dito Cargo o que
Elle prometeu fazer E Requereu
mais o dito procurador do Comsse

- 1060 lho *que para* Efeito da Elleissam *que* ssuas mer
sses mandassem ahú EsCrivão a Ermidado
padre pedrolleme notheficar os homes *que* na
dita Ermida Estiverem Com²⁰ as penas *que*
lhes paresser *para* Efeito desse tirar alleissam
1065 visto não aver gente Bastante *para* tal
Efeito de *que* ComCordaram Como
seu Requerimeto Esseassinaram
todos Eeu *pedroAlveres Bezerra* EsCrivão da
Camera oEsCrevy
1070 João Leme Doprado Antonio deMadureira
joão Mendes dematos Morais
Cristovão depaiva
Pascoal
Dias Rodrigues
1075 _____
Aos ssete dias do mes de Janeiro E
ra demilEsseis ssentos Essesenta Enove
annos Comessarão de fazer breanssa
os ofissiais deste prezente anno de
1080 mil Esseis ssentos Essessenta Eno
ve annos Eu *PedroAlveres Bezerra*
[ilegível] EesCrivão da Camera oEsCre
vy não teve Efeito

²⁰ O escrivão parece ter grafado "cono", em que a segunda letra "o" está borrada, podendo ser interpretado como sinal de correção (*cono* para *com*).

1085 Bezerra Manoel
o termo atras de *que* fis Esta de
Clarassam Eu *Pedro*Alveres *Bezerra* Es
Crivão daCamera oEsCrevy

1090

Aos vinte e cinco dias do mes de fevereiro de mil e sessenta e oito annos nesta villa fer
moza de nossa senhora do destero de junho

1095

diahi na Caza deputada e passos de
ella a falta de Caza do Conselho fizem
ajunto os officiais da Camera
deste presente anno os abaixo assina-

1100

dos e nella prezidiram os dous
juizes juntos e os ditos juizes apre-
zentaõ suas cartas de uzanssas do
vidor desta Caphetania e para ssave
rem do Bem e Cumun deste povo e pe-
llo Bredor mais Baltezar de maga

1105

lhois Coelho foi preguntado a pro-
curador do Conselho Manoel Fernandez varella
ssetinha quer querer para o Bem e Cumun
deste povo e fizesse disse e deu por
reposta e requerio que mandassem fi-
char hu

1110

Coartel em o lugar Customado para que

- Bezerra Manoel
- os moradores desta dita villa allinpem
as Ruas Com pena dessinco tos tois Eos
ditos ofissiais daCamera mandaram
amin EsCrivão daCamera Estendesse o
dito Requerimento Em que todos sseassi
narão Eeu *pedro*Alveres Bezerra EsCrivão daCame
ra oesCrevy Baltazar Magalhois CoElho
francisco Cordeiro depajva João alvres gil
Antonio Ribeiro Manoel fernandez varilla
- Elloguo no mesmo dia mes Eanno atras
deClarado Ena mesma CameraComCor
daram os ofissiais daCamera que aví
am desse fazerCamera Cada mes por
Respeito da ILeimitassam desta dita villa
Eos moradores dellas terem ssuas fazenda
ILonge e mandaram amin EsCrivão
EsCrevesse porassento de que Eu EsCrivão
daCamera o EsCrevy Eo assentei Ecom
Cordaram mais Entressi *que para* ECumun
deste povo faziam E ordenavão *para* sser
fintado os moradores desta dita villa
Enomeavão Cristovão depaiva Edo
mingos Cordeiro Ejoão pais malho
EpasCoal dias Rodrigues de que forão

- Chamados Edados juramentos dos ssantos
Evangelhos *que* Bem E verdadei
ramente Fintassem os moradores
1140 desta dita vill *para* Efeito desser pa
guo opedido Real dessoa *magestade* o que
ElLes assim oprometeram fazer Esse
assinarão Com os ditos ssenhores Eeu
1145 *PedroAlveres Bezerra EsCrevão daCamera*
EsCrivão daCamera oEsCrevy
JoãoPais Malho Cristovão depaivaa
domingos Cordero Baltazar de Magalhois CoElho
Manoel fernandezvarella
1150 francisco Cordeiro depajva joão alvresgil
Antonio RiBeiro
Aos vinte Equatro dias do mes de mar
sso do dito anno nesta villa fermoza de
nossa ssenhora do destero de jhundiahi
na Caza deputada afalta deCaza
1155 doComsselho fizeram ajuntos os ofissi
ais daCamera os abaCho assinados Enella
prezidente ojuís ordinario *francisco* Cor
deiro depaiva pera nesta ssaverem
do Bem ECumum deste povo Epelo

- 1160 Bezerra Manoel
 Breador mais velho Baltezar de
 magalhois CoElho foi pergunta
 do aoproCurador doComsselho Manoel
fernandez varella ssetinha *que* Requerer
- 1165 *para* o Bem ECumun deste povo ofi
 zesse disse Erequereu *que* nenhuma
 pessoa dequalquer Callidade *que*
 sseja possa vender ssem lLissenssa
 destaCamera assim de vara Como
- 1170 de Couodo²¹ Epezo Emedidas Eos
 mais *que* o direito manda Esse passa
 sse quarteL *para que* venha ano
 tissia de todos de *que* fis Esteter
 mo Em *que* os ditos ssenhores Com
- 1175 Cordaram Esseassinarão Em*que*
 sseassinarão Eu pedroAlveres Bezerra
EsCrivão daCamera oEsCrevy
Antonio deMadureira joão alvresgil
Morais
- 1180 Manoel fernandezvarella francisco Cordeiro depajva
Baltazar deMagalhois
CoElho

²¹ *Côvodo* (ou *covodo*) refere-se a uma unidade de medida equivalente a 66 cm, geralmente do cotovelo às pontas dos dedos.

1185

Aos vinte Equatro dias do mes deaBril
de miL Esseis ssentos Essessenta Eoito annos
naCaza deputada *para* sse fazer Breanssa
fizerão jutos os ofissiais daCamera os aba

1190

Cho assinados *para* proCurarem doBemCumun
deste povo Enella prezedio ojuis ordinario
Antonio Rivera Epello Breador mais velho
Baltezar demagalhois Coelho foi pergun
tado aoproCurador doComsselho *manoel fernandez va*

1195

rella ssetinha querequerer *para* oBem E
Cum deste povo ofizesse deu por Reposta
que naoCaziam não tinha querequerer
de que fis Este termo Em queos ditos
ofissiais daCamera Eu *pedroAlveres Bezerra*

1200

EsCrivão daCamera oEscrevy

Antonio deMadureiraMorais *Baltazar eMagalhois CuElho*

João alvresgil *Manoel fernandezvarella+*

Aos dozanove dias domes de mais dahera
de miL Esseis ssentos Essessenta Eoito annos
nesta villa fermoza de nossassenhora do
destero dejhundiahi naCaza deputada
para ssefazer Breanssa afalta deCaza
doComsselho fizeram ajunto os ofissi

1205

- Bezerra
- 1210 daCamera *para* nella preCurarem do Bem
 ECumun deste povo Enella prezedio ojuis
 ordinario *francisco*Cordeiro depaiva Epello Bre
 ador mais velho BaLtezar demagalhois CoElho
- 1215 foi preguntado aoproCurador doComsselho *Manoel*
fernandez varella ssetinha querequerer *para* oBem E
 Cumun destepovo ofizese deu por Repos
 taque não tinha naoCaziam querequerer
 deque fis Este termo Em que sseassinarão
 Eu *pedro*Alveres Bezerra EsCrivão daCamera oEs
- 1220 Crevy
Antonio deMadureira Morais Baltazar eMagalhois CuElho
João alvresgil
Francisco Cordeiro depajva Manoel fernandezvarella+
- 1225 Aos vinteEtres dias domes dejunho da hera
 demil Esseis ssentos Essessenta Eoito annos
 nesta villa fermoza denossa ssenhora do des
 tero dejhundiahi naCaza deputada *para* ssefa
- 1230 zer Breansa afalta deCaza doComsselho fi
 zerão ajunto os ofissiais daCamera os aBa
 Cho assinados Enella prezedio ojuis ordina
 rio *Antonio* Rivero Epello Breadormais ve
 lho *Manuel fernandez* varella diguo Breadormais
- 1235 velho BaLtezar de magalhais CoElho foi
 preguntado aoproCurador doComsselho
Manuel fernandez varella ssetinha querequerer
para Bem ECumun deste povo o fizzate disse

- 1240 E deu por Reposta querequeria assuas mersses *que*
para aReCadassam dopedido Real dessua magestade man
dassem fiCharhú quarteL Em lLugar Custu
mado para *que* venha anotissia dos moradores de que
os ditos ofissiais ComCordaram E mandarão fi
- 1245 Char o quarteL de que fis Estetermo Em
que todos sseassinarão Eu *pedroAlveres Bezerra Es*
Crivão daCamera oEsCrevy Baltazar MagalhaisCuelo
Antonio deMadureira Morais
- 1250 Manoel fernandezvarella
João alvresgil
- Aos vinte Ehú dejulho dahera de mil Esseis
ssentos Essessenta Eoitoannos nesta villa
fermoza de nossa ssenhora do destero dejhun
- 1255 diahi naCaza deputada para sefazer ver
anssa fizerão ajunto os ofissiais daCa
mera os abaCho assinado para ssaver doBem
ECumun deste povo Enella prezedio
ojuís ordinario *FranciscoCor[deiro]*²² de paiva
- 1260 Epello Breador mais velho Baltezar
demagalheis CoElho foi preguntado ao
proCurador doComsselho *Manoel Fernandez varella* sse
tinha *que* requerer para oBem ECumun
deste povo ofizesse deu por Reposta
- 1265 [*que*]²³ naoCaziam não tinha *que* Reque

²² Embora esteja borrado, trata-se do nome do juiz que aparece nas atas anteriores.

²³ Embora esteja borrado, trata-se da abrevitura de que, em função da repetição da fórmula nesse texto, v. atas anteriores.

Bezerra
rer de que fis Este ermo Em que
todos sseassinarão Eu *pedroAlveres Bezerra* EsCri
vão daCamera o EsCrrevy Baltazar Magalhais CoElho
1270 Manoel fernandez varella pajva João alvres gil

Aos vinte Eoito dias do mes deagosto da
hera atras deCLarad[a] fizerão ajunto os
ofissiais daCamera os abaCho assinados afa
1275 zer Breanssa Enella prezedio ojuís or
dinario *Antonio Rivero* Epello Breador
mais velho Baltezardemais CoElho foi
preguntado aoproCurador doConselho
1280 *Manoel fernandez* varella ssetinha *que* Requerer
para Bem ECumun deste povo ofizesse deu
por Reposta *que* na oCaziam não tinha
que Requerer de que fis Este termo Em
que sseassinarão todos Eu *pedroAlveres Bezerra*
Escrivão daCamera oEscrevy

1285 Baltazar Magalhais Co
Elho
Manoel fernandez varella joão alvres gil

Aos vinte Essinquo dias domes desse
tenbro dassobre ditahera fizerão a
1290 junto os ofissiais daCamera os aba
Cho assinados afazer Breanssa
Enella prezedio ojuís ordinario
francisco Cordeiro de paiva Epello Bre
ador mais velho Baltezar de

- 1295 Bezerra oljvera 27
magalhais CoElho foi preguntado
aoproCurador doComsselho *manoel vare*
lla ssetinha *que* Requerer *para Bem*
ECumun destepovo ofizesse deu
- 1300
por Reposta *que* naoCaziam *que* não
tinha *que* Requerer deque fis Es
te termo Em que deque fis Es
te termo Em que todos sseassina
rão Eu *pedroAlveres Bezerra EsCrivão*
- 1305
daCamera oEsCrevy Baltazar magalhais CoElho
João alvres gil
Manoel fernandez varella francisco Cordeiro
- 1305
Aos vinteEhu dias domes de outubro Era demil
Esseis ssentos Essessenta Eoito annos nestavilla fer
moza denossa ssenhora dodestero de jhundiahi
naCaza deputada afalta deCaza doComsse
lho fizerão ajunto os ofissiais daCamera Efeito
debream Enella ssaverem dobem ECumun deste
- 1310
povo Enella prizedio ojuis ordinario *Antonio Ribe*
ro Epello breador mais velho BaLtezar de maga
lhais foi preguntado aoproCurador doComsselho *manoel*
fernandez varella sse tinha querequerer para Bem ECu
mun destepovo ofizesse deupor Reposta *que*

1315

Bezerra

naoCaziam não tinha *que* Requerer deque
fis Este termo Emquesseassinaram Eu
pedroAlveres Bezerra EsCrivão daCamera oEsCrevy

1320

Manoel fernandez varella Baltazar magalhais CoElho
João alvresgil

1325

Aos vinte Eoito dias domes denovenbro Era de
mil Esseis ssentos Essessenta Eoito annos nesta
villa fermoza denossassenhora dodestero dejh
undiahi naCaza deputada *para* ssefazer brean
ssa afalta deCaza doComsselho fizeram
ajunto os ofissiais daCamera os abaCho assinados
pera Efeito defazerem ssua breanssa para

1330

nella proCurar Essaber dobem ECumum destepo
vo Enella prezedio ojuis ordinario *francisco* Cordeiro
depaiva Epello Breador mais velho Baltezarde
magalhais CoElho foi preguntado aoproCurador
doComsselho *manoel fernandez varella* ssetinha quereque

1335

rer para BemEComun destepovo ofizesse disse
Edeu por Reposta quenaoCaziam não tinha
querequerer de que fis Estetermo Em que
sseassinarão Eu *pedroAlveres Bezerra EsCrivão* dos orfos
oEsCrevy diguo *EsCrivão daCamera oEsCrevy*

1340

Manoel fernandez varella Baltazar magalhais CoElho João alvresgil
Francisco Cordeiro depajva

Aos vinte Edous dias domes dedzenbro Era
demil Esseis ssentos Essessenta Eoito annos
nesta villa fermoza denossa ssenhora do des

Bezerra

- 1370 Essendolloguo no mesmo dia mes Eanno atras deLa
rado Enamesma Camera ajunto todos os abaCho
assinados pellos os ofissiais foramComCordados
norequerimento do proCurador doComsselho
manoel Fernandez varella fizeram Contas do queavia aRe
Cadado de que sseaChou terem areCadados vinte Esse
1375 te mil Etrezentos Evinte oqual dinheiro Estam
Em depozito por maus das pessoas abaChonomeados
namão doCapitam pasCoalRibeiro de farias des
mil Eduzentos Eoitetenta Reis mamão de do
mingos Cordeiro sseis milEsseis ssentos Eoiten
1380 ta Reis na mão do yuis francisco Cordeiro ssete miL ECo
renta Reis na mão do juis Antonio Ribeiro tres miL
Etrezentos Evinte Reis Enão ouvemais are
Cadado por Respeito da grandeperda que
ouve nestebairo assim dos moradores que fo
1385 ram para ossertam Egrande peste quedeu nes
tavilla dequedetudo fis Esterermo
Em que sseassinarão e[o]s ditos homes que otaL
dinheiro tem Emdepozito Eu pedroAlveres
Bezerra EsCrivão daCamera oEsCrevy
1390 domingos Cordero Baltazar magalhais CoElho
Joaõ alvresgil
Pascoal Ribeiro defaria
francisco RiBeiro francisco Cordeiro depajva

1395

Bezerra Manoel oljvera

Aos ssete dias do mes de fevereiro E
 ra demil Esseis ssentos Essessenta E
 nove annos foi a prímeira Ca
 mera *que* fizerã os ofissiais do dito
 anno EupedroAlveres Bezerra EsCrivão
 daCamera oEsCrevy

1400

1405

Aos ssete dias domes de fevereiro
 Era de mil Esseis ssentos Essessen
 ta Enove Annos nesta villa
 fermoza de nossa ssenhora do deste
 ro de jhundiahi afalta deCaza
 fizerão ajunto os ofissiais da Ca

1410

mera deste presente anno os a
 baCho assinados Enella prezediram
 os dois juis os abacho assinados Epello
 Breador mais velho *francisco* Cabral deta
 bora foi preguntado aoproCurador do
 Comsselho *pedro* dagiar ssetinha quereque
 rerpara obem ECumun deste povo
 ofizesse disseEdeupor Reposta
 ERequereu *que* ssefizesse osserven
 tio Ecaminho do mar ssefizesse ou

1415

- 1420 Bezerra
mandassem os moradores desta
dita villa ofassam Em que to
dosComCordaram no dito Reque
rimento Eu pedroAlveres Bezerra Es
- 1425 Crivão daCamera oEsCrevy
João Cabral dtavora Lucas fernandes Mattos
Pedro DaSilva Pedro daguiar
francisco de faria domingos Cordero
- 1430
Aos ssete dias do mes demarsso Era de mil
Esseis ssentos Essessenta E nove annos nes
ta villa fermoza da doe nossa ssenhora do
destero de jhundiahi naCaza depu
- 1435 tada para sse fazer Breanssa afal
ta deCaza doComsselho fizerão a
junto os ofissiais daCamera afa
zer ssua Breanssa Enella proCu
rarem do Bem ECumun destepo
- 1440 vo Enella prezedio ojuis ordinario
francisco de farias Epello Breador mais
velho francisco Cabral de tabora foi pre

- 1445 guntado aoproCurador doComsselho
pero daguiar Eporelle foi dito *que* naoCa
ziam não tinha *que* Requerer de
que fis Este termo Emque sseassarão
Eu *pedro*Alveres Bezerra EsCrivão daCame
- 1450 ra oEsCrevy francisco Cabral Dtavora
Lucas fernandes Mattos Pedro aSilva francisco de farias]
Pedro de aguiar
Aos ssete dias domes deabril Era de mil
Esseis ssentos Essesseta Enove annos nes
- 1455 ta villa fermoza de nossa ssenhora do
destero de jhundiahi naCaza deputa
dapara sse fazer Breanssa afalta de
Caza doComsselho fizerão ajunto os ofi
ssiais daCamera os abaCho assinados E
- 1460 nella prezedio ojuis ordinario domingos
Cordeiro depaiva Epara ssaverem do Bem
ECumun destepovo Epello Breador mais
velho *francisco* Cabral detabora foi pre
guntado aoproCurador doComsse
- 1465 lho *pero* Daguiar sse tinha *que*

Bezerra

1470 Requerer para Bem E Cumun des
te povo ofizesse deu por Reposta que
nao Caziam não tinha que Reque
rer de que fis Este termo Em que
sse assinarão Eu *pedro Alveres Bezerra* Es Crivão
da Camera o Es Crevy

1475 Lucas fernandes Mattos

Pedro a Silva Pedro de aguiar
Francisco Cabral Detavora

1480

1485

1490

termo daCamera

1495

1500

1505

1510

1515

Aos vinte Ehu dias do mes de abril dahera
de mil Esseis ssentos Essessenta E noveannos Em
Esta villa fermoza denossassenhora do deste
ro de jhundiahi naCaza deputada para sse
fazer Camera Estando os ofiais juntos
assaver juizes domingos Cordeiro E francisco de
farias Breador francisco Cabral de tabora Lu
Cas fernandez de matos pedro dassiLva proCurador
doComsselho pero daguiar Eperante os ditos
ssenhores aparesseu omuito Reverendo padre
prezidente frei joão do Esperito ssanto
Relligiozo do patriaCa ssam Bento pre
zidente daCaza desta dita villa E
porelle foi dito ERequerido aos ditos
ssenhores ofissiais daCamera que lhe de
ssem Comprimento aEsCritura que avião
feito ao muito Reverendo padre provenssial
frei francisco davegitassam dandolhes aEsmolla
que os moradores lhetinham premetido E
fazendo oCombento hú ssitio Eteras
Contendo na EsCritura Eajuda dene
gros para <se> fazer Ep[e]llos ditos ofissiais da
Camera foi dito ao dito padre quiera vín
os assua notissia EmComo naComgre
gassam depurtugaL sseavia desfei
to o que o padre provenssial frei francisco

- Bezerra Manoel
- 1520 davigitassam tinha feito não sse fa[y]²⁴
 zendo²⁵ oCombento nesta dita villa
 que da EsCritura Consta Equevindo
 onovo provenssial que sse Espera ECom
 firmando de novo o que o dito proven
- 1525 ssial passado fes Estavão prestes para
 aCudir atudo o que puderem de que
 de tudo fis Este termo EmCamera
 Em que sseassinarão os ditos ofissiais Com
 o dito padre Eu pedroAlveres Bezerra EsCri
- 1530 vão daCamera oEsCrevy
francisco de faria
Francisco Cabraldetavora
Lucas fernandes Mattos domingos Cordero
Pero deaguiar Pedro aSilva
- 1535 Frei Joaõ dos padre Sancto
 Prizidente
- 1540 Aos ssete dias domes demaio Era demil
 Esseis ssentos Essessenta E nove annos nes
 ta villa fermoza de nossa ssenhora do
 destero de jhundiahi naCazadepu
 tada fizerão ajunto os ofissiais
 daCamera pera nella ssaverem do

²⁴ O escrivão parece ter grafado a letra "y" por cima da letra "a" da sílaba "fa".

²⁵ O escrivão parece ter grafado "sse" por cima da terminação de gerúndio "ndo", indicando a correção de "fazendo" para "fyzesse".

1545 Bezerra Manoel oljvera 32

Bem ECumun destepovo Enella pre
zedio ojuís ordinário *francisco* defarias
Epello Breador mais velho *francisco* Cabral
1550 detabora foi preguntado aoproCu
rador doComsselho *pero* daguiar sseti
nha que Requerer para oBem Ecu
mun destepovo ofizesse disse Edeu
por Reposta querequeria assuas mersses
1555 que tratassem ssuas mersses *que* Estava
Estavilla Estepovo ssem vigairo pro
Curassem demandar BusCar vigairo
para hella Etodos ComCordaram nosseu
Requerimento de que fis Esteter
1560 mo Em que sseassinarão Eu *pedro*Al
veres *Bezerra* EsCrivão daCamera o EsCre
vy
Lucas fernandes Mattos Pero deaguiar
francisco de faria
1565 Pedro aSilva Francisco Cabraldetavora

1595 Aos sseis dias domes de julho Era demil Esseis ssen
tos Essessenta Enoveannos nesta ditavilla
fermozade nossa ssenhorado destero de jhun
diahi naCazadeputda *para* ssefazer bre
anssa afaltadeCaza doComsselho fize
1600 rão ajunto os ofissiais daCamera os aba
Cho assinados *para* Efeito de fazerem ssua
Breanssa Enella proCurarem do Bem E
Cumun destepovo prezedio nella o yuis ordi
nario *francisco* de farias Epello Breador mais
1605 velho *francisco* Cabral detabora foi pergun
tado aoproCurador doComsselho *pero* daguiar
ssetinha querequerer *para* Bem ECumun
destepovo ofizesse deupor Reposta
que não tinha queRequerer de que fis
Este termo Em *que* sseassinarão Eu *pedro*
1610 Alveres Bezerra EsCrivao daCamera oEsCre
vy *francisco* de faria
Francisco Cabraldetavora *Pedro* aSsilva
Pero deaguiar

Bezerra

1615

Aos tres dias domes de agosto dahera demil Esseis ssentos
Essessenta Enove annos nesta villa fermoza de
nossa ssenhora do destero dejhundiahi naCa
za deputada afaltadeCaza doComsselho

1620

fizerão ajunto os ofissiais daCamera
os abaCho assinados para Efeito de fazerem
ssua breanssa Enella proCurarem doBem
ECumun deste povo prezedio nella ojuís or
dinario Domingos Cordeiro de paiva E

1625

pello Breador mais velho francisco Cabral de
tavora foi preguntado aoproCurador
doComsselho *pero* daguiar ssetinha *que* Requerer
para oBem ECumun deste povo ofizesse disse
Edeu pro Reposta *que* naoCaziam *que* nãoti

1630

nha *que* Requerer de *que* fis Esteter
mo Eu pedroAlverer Bezerra EsCrivão daCame
ra oEsCrevy Francisco Cabraldetavora

Pedro aSilva Pero deaguiar
domingos Cordero]

1635

Aos trinta Ehu dias do mes de agosto da
hera demil Esseis ssentos Essessenta Enove
annos nesta villa fermoza de nossassenho
ra dodestero dejhundiahi naCazadeputa

1640

da afaLta deCaza doComsselho fizeram ajun
to os ofissiais daCamera os abaCho assinados
para nella fazerem ssua Breanssa Epre
Curarem do Bem ECumun deste povo Ene
lla p prezedio ojuís ordinario francisco defarias

1645

Bezerra Manoel oljvera

34

EpelloBreador mais velho *francisco*Cabral detavora
foipreguntado ao proCurador doComsselho *pero*
daguiar ssetinha *que* Requerer *para* oBem

1650

ECumun deste povo ofizesse disse Edeu por
Reposta *que* naoCaziam não tinha *que* Reque
rer deque fis Este termo Em quesseassina
rão Eu *pedro*Alveres Bezerra EsCrivão daCamera
oEsCrevy

1655

Francisco Cabraldetavora francisco de faria Pedro aSilva
Pero deaguiar

Aoprimeiro dia do mes dessetenbro dahera de mil
Esseis ssentos Essessenta Enove annos nestavillafer

1660

moza denossa ssenhora do desterro dejhundiahi
naCazadeputada Epassos della por Reque
rimento doproCurador doComsselho *pero* daguiar
fizeram ajunto os ofissiais daCame os abaCho
assinados Enellaprezedio ojuís ordinario

1665

francisco de farias EpelloBreador mais velho *francisco*
Cabral deta vora foi preguntado aoproCu
rador doComsselho *pero* daguiar ssetinha alguma
Couza *que* Requerer *para* oBem ECumun

1670

deste povo ofizesse disse Edeu per Reposta
que tratassem de fazerem aLCaide *que* nesse
ssita Este povo delle Etambem tratassem
de mandar fiChar hú quartel *para* oEs
tanque destavilla devinhos Eaguarden
te datera Edo reino azeite Evinagre

1675

para ssastifassam dopedido Real dessua ma

- Bezerra Manoel
- gestade Em que todos Com Cordaram osseu
 Requerimento Emandaram fiChar
 hú quarteL *para que* venha anotissia
 1680 de todos Emandassem por Em pregam
 aquem mais de de que fis Estetermo
 Em que todos sseassinarão Eu *pedro*Alveres Bezerra
 EsCrivão daCamera oEsCrevy
 1685 Francisco Cabraldetavora Pedro aSsilva
- Pero deaguiar francisco de faria
- termo deCamera
- 1690 Aos quinze dias domes dessetenbro dahera demil E
 sseis ssentos Essessenta Enove annos nestavillafer
 moza de nossa ssenhora do destero de jhundiahi
 naCaza deputada afalta deCasa doComsellho
 Estando juntos os ofissiais daCamera della assaver
 1695 juizes domingos Cordeiro depaiva Efrancisco de farias
 veradores *francisco* Cabral detavora *pedro* dassilva pro
 Curador doComselho *pero* daguiar EoCappitam da dita
 villa pasCoal Ribeiro defarias aCuio Carguo
 Estao Cobranssa do donativo dessua Magestade Epello
 dito proCurador doComsselho *pero* daguiar foi
 1700 Requerido aos ditos ofissiais daCamera *que* para
 pagamento do dito pedido Eoutras despezas
 daCamera Evigairo *que* não pagua ssua magestade
 Como heuzo ECustume noEstado doBrazil

- 1705 Esser atera *mu*ito lLemitada degentepobre *que* não podia
aCudir aos *que* sselhe fintava *para* paguamento do
dito pidido ouverão per Bem de por Em pregam
o vinho *que* ssevendia nesta tera aguardente da
tera Edo reino azeite Evinagre *para* que nenhuma
- 1710 pessoa pudesse vender mais *que* apessoa ou pessoas *que*
neste Contrato llanssasse na forma do termo atras
feita Em o *primeiro* dia dessetenbro Erequerimento
que nelle tinha feito Epellos ditos ofissi
ais daCamera foi Respondido *que* na forma
- 1715 do *primeiro* Requerimento atras otinham mandado
por Empregam pello juis ordinario domin
gos Cordeiro depaiva Corendo os termos dallei
athe os quinze deste prezente mes Como mais
lLargamenteConstava do auto *que* o dito juis man
- 1720 dou fazer do dito Estanque Etermos dos pre
gois *que* Coren andando de llansso EmlLansso athe
que o ultimo lLanssador *que* foi João lLeme doprado
morador nesta dita villa *que* lLanssou no dito
Estanque aContia de ssinquoEnta Eoito
- 1725 mil *Reis* Epellos ditos ofissiais daCamera porelles todos
juntos Ecada hú depressi na forma do Requerimen
to doproCurador doComsselho Remataram o dito
Estanque ao dito João lLeme do prado o *que*Comessa
ra aCorer Em este tal dia EaCabara Em outro
- 1730 tal dahera de mil Esseis ssentos Essetenta *para* o
que disse o dito Capitam João lLeme doprado *que* a
sseitava EsteContrato naforma *que* nelle
Econteudo EdeClarado Eque *para*

Bezerra

- 1735 hisso obrigava ssua pessoa Ebeís moves Ederais
afazer o dito pagamento Bom Edepos Como fa
zenda de ssua magestade no dito dia Conteudo neste
termo forma Epregois assim Como nelle Consta
va Em sseus lLansso Em que nelles Estava assina
1740 do Eos ditos ssenhores ofissiais daCamera
asseitarão EsteComtrato *que* fizeram ao di
to João lLeme doprado na forma *que* nelLe sse
Contem Em *que* todos sseassinarão Com oCapí
tam desta dita villa Eu *pedro*Alveres Bezerra Es
1745 Crivão daCamera o EsCrevy Com deCLa
rassam *que* disse o dito João lLeme do prado *que* sseu
Contrato noter hera notermo detres annos
Eque EmCada hú delLes paguaria aCon
tia dessinquoEnta Ehú mil diguo de ssin
1750 quoEnta Eoito mil *Reis* nofindo anno
dando a Este povo Evendendo vinho doreino
apresso de meia pataqua amedida aguar
dente doreino a doze vinteis amedida aguar
dente deCana atostam amedida Eaguarden
1755 te demilho asseis vinteis a medida azeite do
reino a pataqua a medida vinagre atos
tam amedida eque nenhum llabrador de
Cana ou quem fizesse aguardente demi
lho ou outra qualquer pessoa *que* trouChe
1760 sse os ditos generos a Estavilla os não po
dessem vender obrigando os Com as pe
nas E posturas daCamera de sseis mil

- 1765 mil Reis Eque Elle sse obrigava atomar Epaguar
a aguardente da tera a presso dessinquo pata
quas aCanada Ea de milho a mil E nove ssen
tos Evinte <assetepatacas a Canada daguardente de milho> aos moradores da tera Eque os ditos
moradores sseram obrigados avender ahelle dito
- 1770 João Leme doprado Eque nenhuma pessoa
possa vender destes generos mas *que* o dito arema
tador Epellos ditos ofissiais daCamera foi dito
quielles punham apustura daCamera de sseis
mil Reis apessoa ou pessoas *que* vendessem as ditas
- 1775 Couzas Conteudos no dito Cantrato apLiCa
dos *para* o ditoCom tratador naforma *que*
ditohe Elhe dariam todos os favores
que para Cobranssa delLes lhe fossem nessessarios de
que detudo man<darão> fazer Este termo Em quetodos
sseassinarão Eu *pedro*Alveres *Bezerra* EsCrivão daCamera
oEsCrevy não fassa duvida aEntre lhinha *que*
dis assete pataquas aCanada da garden
te demilho ssobre dito EsCrivão oEsCrevy
- 1785 João LemeDoprado [ilgível] PascoalRibeiro defaria
Francisco Cabraldetavora Pedro aSilva
domingos Cordero francisco de faria
Pero deaguiar

Bezerra

1790

Aos vinte Eoito dias do mes dessetenbro da
hera demil Esseis ssentos Essessenta Eno

1795

ve annos nesta villa fermoza denossa
senhora do destero de jhundiahi naCaza
deputada afalta deCaza doComsselho fi
zeram ajunto os ofissiais daCamera os
abaCho assinados pera Efeito defaze
rem sua breanssa Enella poCura

1800

rem doBem ECumun deste povo pre
zedio nella ojuís ordinario ojuís
ordinario Edos orfos domingos Cordei
ro depaiva Epello Breador mais ve
lho *francisco* Cabral detavora foi pergun
tado AoproCurador doComsselho *pero*

1805

daguiar ssetinha *que* Requerer *para*
oBem ECumun deste povo ofize
sse disse Edeu por Reposta *que* na
oCaziam não tinha *que* Requerer
de que fis Estetermo Em que

1810

todos sseassinaram Eu *pedro* Al
veres *Bezerra* *EsCrivão* daCamera oEs
Crevy Ssilva Cordero Tavora
Pero deaguiar mattos

1815

termo daCamera

Aos vinte dias do mes de outubro de oitocentos e sessenta e nove annos nesta villa firmo
za de nossa senhora do desterro de Jhundiáhi na

1820

Caza deputada a falta de Caza do Comsello
fizeram ajunto os officiais da Camera por
Requerimento do proCurador do Comsello
pero da guiar assaber o juíz ordinario Francisco de
farias Breadores Lucas fernandez de matos pedro da silva

1825

E o dito proCurador do Comsello pero da guiar E
porelle dito proCurador do Comsello pero da guiar
foi dito requerido aos ditos officiais da Camera
em como o pedido que pague esta dita villa es
tava rematado em prassa publica andando empregam

1830

os termos da lei e nella llansara João Leme do pra
do morador nesta dita villa no contrato que
sso elle pudesse vender vinho do reino aguarde
te do mesmo Reino e da terra de milho azeite e
vinagre a contia de cincoenta e oito mil Reis

1835

em que lhe foi agora rematado como consta do
termo a tras equo porquanto o dito João Leme do
prado não dera fiança a pagar os ditos
cincoenta e oito mil Reis em cada hū anno
dos tres em que elle dito arematou como he

1840

o costume em fazenda de sua magestade que
obrigassem ao dito adar fiança e fazer es
critura publica para a segurança da dita Con[ta]

Bezerra Manoel

- 1845 EmCada hú anno dos tres o que os ditos ofissiais daCamera ditoRequerimento sser justo mandaram fosse nothefiquado Elle dito João Leme doprado parecesse EmCamera para dar adi ta fianssa de que detudo ssefes Este termo Em
- 1850 que todo sseassinarão Eu *pedro*Alveres Bezerra EsCrivão daCamera oEsCrevy
- Lucas fernandes de Mattos
Francisco defaria Pedro aSilva Pero deaguiar
- 1855 Eloguo no mesmo dia mes Eanno atras deClarado Estando juntos EmCamera os ofissiais dellLa assimassinados aparesseu João Leme doprado EporelLedito foi dito que Elle não tinha fiador *que* dar aoContrato *que* tinha Rematado mais *que* sseus Beis *que* tinha obrigado Eque visto onão ter o ouvessem por dezobrigado dos termos de obrigassam *que* tinha feito o que visto por os ofissiais daCamera ouveram por dezobrigado aodito JoãoLeme doprado Edistratado otermo atras posto Eque Em tempo algum sselhe pederia o que no dito termo Constava Eque fosse posto Em pregam outraves o dito Contra to *para* sseguranssa dopedido dessua Magestade

1870

a quem mais desse porelle dando fianssa sse
gura Eabonada Enão faltandoCom os ge
neros atras deCLarado aEste povo Edeque
ouveram por dezobrigadado ao dito joão ILe

1875

me doprado Epor outraves Em pregam
odito pedido mandaram fazer Este ter
mo Em que todos sseassinaram Eu *pedro*Alveres
Bezerra Escrivão daCamera oEsCrevy por man
dado dos ditos ofissiais daCamera

1880

João Leme Doprado
Lucas fernandes de Mattos

Pedro aSsilva
Francisco defaria

Pero deaguiar

1885

Essendo assim dezobrigado o dito joão I Leme doprado por
não dar fianssa ao dito Contrato Eobrigassam *que* ti
nhafeito Como fazenda de ssua *magestade* os ditos
ofissiais daCamera os adiantes assinados manda

1890

ram outraves por Em pregam o Contrato dos
generos atras nomeados oqual Contrato andan
do apregam pella Rua Eprassa *publica* desta villa
por húapregoEiro *que* fallava ssem purtugues
dizendo Em vos alta ssinCoEnta Eoito mil

1895

Reis dam pello Contrato desta villa ai quem mais
de aCuda aCamera lhessera aRematado E
por não aver outro maior I Lan ssador *que Antonio* de
Redobalho morador Em ssam paullo E[de]pen

²⁶ Em função da prática de o escrivão numerar os fólios rectos, supõem-se que o tenha feito neste fólio também. No entanto, dado o estado do papel e do processo de restauro, o topo direito está rasgado, justamente onde provavelmente haveria o número 38.

Bezerra

1900

fazen[do] assistente nestadita villa *que* ILanssou
nelle ssinCoEnta Eoito mil Essem *Reis que* os ditos
ofissiais daCamera aCordaram asseitar o dito ILan
sso Com fianssa *para* ssegurança dopedido de ssua ma

1905

gestade assim naforma *que* Estava dado aodito João
ILeme doprado dos generos *que* avia de vender
edo presso E taChadelle *que* tudo Consta da
EsCritura *que* lhe *fizeram* EmCamera

1910

Com as Condissois nelLa Contendo Enella
deCLarados EdeComo assim oaCordaram
Em Camera mandarão fazer Este
termo Em que todos sseassinarão Eo dito
Antonio do Redobalho Em os ditos vinte dias
do mes de outubro dahera de mil E

1915

sseis ssentos Essessenta Enove annos Com
deClarassam *que* os ditos ofissiais daCa
mera Rematarão o ditoContrato ao di
to Antonio doRedobalho por tenpo de tresan
nos Eque EmCadahú delles paguaria

1920

a dita Contia de ssinquo Enta Eoito
mil Essem *Reis* naforma daEsCritura
Eu *pedro*Alvares Bezerra Escrivão daCamera
oEsCrevy faria Tavora

1925

Pedro aSsilva Francisco Cabral
Lucas fernandez Mattos
Pero deaguiar

Referências Bibliográficas

- CAMBRAIA, César Nardelli (2005) *Introdução à Crítica Textual*. São Paulo: Martins Fontes.
- MAKINO, Miyoko (1981). *Jundiaí: Povoamento e desenvolvimento 1655–1854*. Dissertação de mestrado em História, FFLCH, Universidade de São Paulo.
- MATTOS E SILVA, Rosa Virgínia (Org. 2001). *Para a História do Português Brasileiro*. Vol II. São Paulo: Humanitas, 2 tomos. 2001 Org.
- MAZZUIA, Mário (1979) *Jundiaí e sua história*. Jundiaí: Prefeitura Municipal.
- MAZZUIA, Mário (1976) *Jundiaí, através de documentos*. Empresa gráfica e Editora Palmeiras LTDA: Campinas – S.P.
- SANTIAGO-ALMEIDA, Manoel Mourivaldo. Os manuscritos e impressos antigos: a via filológica. In: Gil, B.; Cardoso, E.; Condé, V. (Orgs.) *Modelos de Análise Linguística*. São Paulo: Contexto, 2009, p. 223-234.